

series
allroad *plus4*

series
allroad *exa4*



Pubbl. 66070988B rev.2 - Ott/2022

I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

GB **OWNER'S MANUAL**

F **MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

D **BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG**

E **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

SK **NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU**



I**INTRODUZIONE****ISTRUZIONI ORIGINALI**

Per un corretto impiego del rasaerba e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB**INTRODUCTION****TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**

To correctly use the lawnmower and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F**INTRODUCTION****TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES**

Pour un emploi correct de la tondeuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D**EINLEITUNG****ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN**

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit dem Rasenmäher richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.

Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

E**INTRODUCCION****TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES**

Para una correcta utilización del cortacesped y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la motosierra.

P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

SK**ÚVOD****PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU NA POUŽITIE**

Pre správne použitie stroja a vyhnutie sa úrazom, nezačínajte prácu bez dôkladného prečítania tohto návodu. V tomto návode je vysvetlené ako fungujú rôzne časti stroja a informácie potrebné na kontrolu a údržbu.

POZNÁMKA: Opisy a nákresy obsiahnuté v tomto návode nie sú prísne záväzné. Spoločnosť si vyhradzuje právo vykonať prípadné zmeny bez toho, aby sa zaviazala vždy tento návod aktualizovať.

**ATTENZIONE!!!****RISCHIO DI DANNO Uditivo**

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)**ACHTUNG!!!****HÖRSCHADEN - RISIKO**

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDienungSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)
ODER MEHR AUSSETZEN

**WARNING!!!****RISK OF DAMAGING HEARING**

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB(A)**ATENCION!!!****RIESGO DE DAÑO AUDITIVO**

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)**ATTENTION!!!****DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE**

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)**POZOR!!!****RIZIKO POŠKODENIA SLUCHU**

ZA BEŽNÝCH PRACOVNÝCH PODMIENOK MÔŽE TENTO STROJ PREDSTAVOVAŤ PRE PRACOVNÍKA VYSTAVENIE DENNEJ HLADINE HLUKU ROVNAJÚCEJ SA ALEBO VYŠŠEJ AKO

85 dB(A)

I INDICE

SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA _____	4	ARRESTO MOTORE _____	44
COMPONENTI DEL RASAERBA _____	7	RIMESSAGGIO-TRASPORTO _____	46
NORME DI SICUREZZA _____	8	MANUTENZIONE _____	48
ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA _____	14	DATI TECNICI _____	56
ASSEMBLAGGIO _____	16	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ _____	58
AVVIAMENTO _____	22	TABELLA DI MANUTENZIONE _____	60
UTILIZZO _____	36	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI _____	63
		CERTIFICATO DI GARANZIA _____	66

GB CONTENTS

EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS _____	4	ENGINE STOPPING _____	44
LAWNMOWER COMPONENTS _____	7	STORAGE-TRANSPORTATION _____	46
SAFETY PRECAUTION _____	9	MAINTENANCE _____	48
SAFETY PROTECTIVE CLOTHING _____	14	TECHNICAL DATA _____	56
ASSEMBLY _____	16	DECLARATION OF CONFORMITY _____	58
STARTING _____	22	MAINTENANCE CHART _____	60
USE _____	36	TROUBLE SHOOTING CHART _____	63
		WARRANTY CERTIFICATE _____	66

F INDEX

EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE _____	4	ARRET MOTEUR _____	44
COMPOSANTS DE LA TONDEUSE _____	7	REMISSAGE-TRANSPORTE _____	46
NORMES DE SECURITE _____	10	ENTRETIEN _____	48
VÊTEMENTS DE PROTECTION _____	14	DONNEES TECHNIQUES _____	56
ASSEMBLAGE _____	16	DECLARATION DE CONFORMITÉ _____	58
MISE EN MARCHÉ _____	22	TABEAU D'ENTRETIEN _____	61
UTILISATION _____	36	RÉSOLUTION DES PROBLÈMES _____	64
		CERTIFICAT DE GARANTIE _____	66

D INHALT

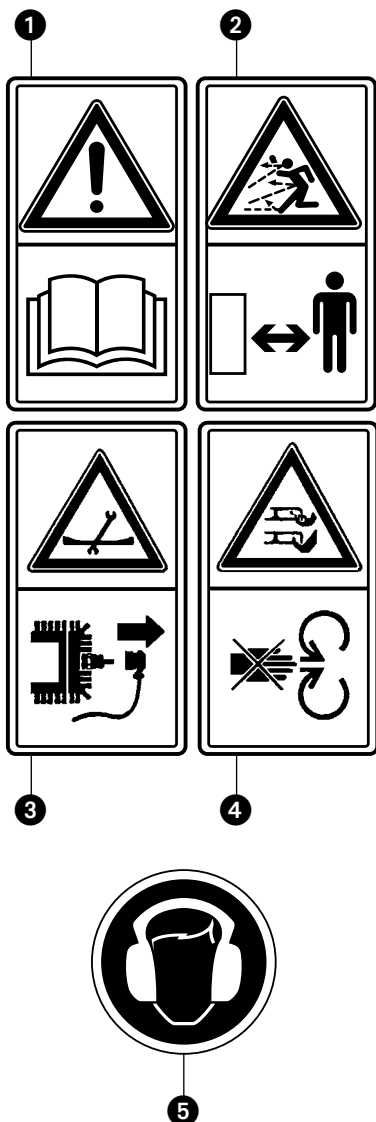
ERLAUTERUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE _____	4	MOTOR ABSTELLEN _____	45
BAUTEILE DES RASENMÄHERS _____	7	LÄNGERUNG-TRANSPORT _____	47
SICHERHEITSVORKERUNGEN _____	11	WARTUNG _____	49
SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG _____	15	TECHNISCHE DATEN _____	56
MONTAGE _____	17	KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG _____	58
STARTEN _____	23	WARTUNGSTABELLE _____	61
GEBRAUCH _____	37	STÖRUNGSBEHEBUNG _____	64
		GARANTIE-ZERTIFICAT _____	67

E INDICE

EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIÁS DE SEGURIDAD _____	4	PARADA MOTOR _____	45
COMPONENTES DE EL CORTACESPED _____	7	ALMACENAJE-TRANSPORTE _____	47
NORMAS DE SEGURIDAD _____	12	MANTENIMIENTO _____	49
INDUMENTOS DE SEGURIDAD _____	15	DATOS TECNICOS _____	56
MONTAJE _____	17	DECLARACION DE CONFORMIDAD _____	58
PUESTA EN MARCHA _____	23	TABLA DE MANTENIMIENTO _____	62
UTILIZACION _____	37	RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS _____	65
		CERTIFICADO DE GARANTIA _____	67

SK OBSAH

VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA _____	4	VYPNUTIE MOTORA _____	45
ČÁSTI KOSAČKY _____	7	PREPRAVA - SKLADOVANIE _____	47
PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI _____	13	ÚDRŽBA _____	49
OCHRANNÝ BEZPEČNOSTNÝ ODEV _____	15	TECHNICKÉ ÚDAJE _____	56
MONTÁŽ _____	17	ES VYHLÁSENIE O ZHODE _____	58
ŠARTOVANIE _____	23	TABUĽKA ÚDRŽBY _____	62
POUŽITIE _____	37	RIEŠENIE PROBLÉMOV _____	65
		ZÁRUKA _____	67

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA**GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS****F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE****D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE****E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD****SK VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

- I** 1 - Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- 2 - **ATTENZIONE!** - Non lasciare avvicinare nessuno durante il lavoro. Fare attenzione alla proiezione di oggetti.
- 3 - Prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, fermate il motore e staccate il filo della candela.
- 4 - Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato.
ATTENZIONE! - Le lame rimangono in movimento per alcuni secondi anche dopo che il motore è stato spento.
- 5 - Obbligo di indossare le cuffie (modello 53)

- GB** 1 - Read operator's instruction book before operating this machine.
- 2 - **WARNING!** - Do not let anybody approach to the working area. Be careful of thrown objects
- 3 - Before cleaning or repairing the mower, stop the engine and disconnect the spark plug lead.
- 4 - When the engine is running, do not put hands or feet near or under the mower deck.
WARNING! - Blades continue to rotate for little seconds after machine is switched off.
- 5 - Must wear ear protection (model 53)

- F** 1 - Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- 2 - **ATTENTION!** - Ne laisser s'approcher personne durant le travail. Faire attention aux objets qui pourraient être projetés.
- 3 - Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie avant de nettoyer le carter de lame, d'inspecter ou de réparer la tondeuse.
- 4 - Ne pas placer les mains ou les pieds à proximité du carter de lame lorsque le moteur est en marche.
ATTENTION! - Les lames restent en mouvement pour quelques secondes même après que le moteur a été éteint.
- 5 - Protection obligatoire des oreilles (modèle 53)

- D** 1 - Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- 2 - **ACHTUNG!** - Das Annähern von Unbefugten an die Maschine während der Arbeit ist untersagt: Gefahr projizierter Gegenstände.
- 3 - Bevor Sie den Mäher reinigen oder reparieren, ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab.
- 4 - Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Mähwerkzeug fernhalten.
ACHTUNG! - Die Messer bleiben auch nach dem Abschalten des Motors noch einige Sekunden in Bewegung.
- 5 - Gehörschutz tragen (modell 53)

- E** 1 - Antes de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
- 2 - **¡ATENCIÓN!** - No permitir que nadie se acerque durante el trabajo. Prestar atención a la proyección de objetos.
- 3 - Antes de efectuar la limpieza o reparación del motor pararlo y desconectar el cable de la bujía.
- 4 - No poner las manos o los pies próximos a la cuchilla hasta que el motor este parado.
¡ATENCIÓN! - Las hojas permanecen en movimiento durante algunos segundos incluso después de que el motor ha sido apagado.
- 5 - Obligación de utilizar auriculares (modelo 53)

- SK** 1 - Pred použitím tohto stroja si prečítajte návod na použitie a údržbu.
- 2 - **POZOR!** - Počas práce nenechajte nikoho priblížiť sa ku stroju. Pozornosť venujte odmršteným predmetom.
- 3 - Pred vykonaním akejkoľvek údržby alebo opravy, vypnite motor a odstráňte káblovoú koncovku zo sviečky.
- 4 - Nepribližujte ruky alebo chodidlá ku krytu noža, keď je motor spustený.
POZOR! - Nôž je v pohybe počas niekoľkých sekúnd, aj potom, ako bol motor vypnutý.
- 5 - Používajte chrániče sluchu (model 53)

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

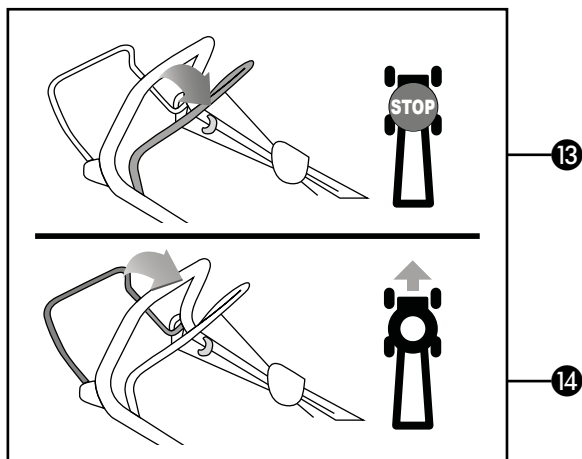
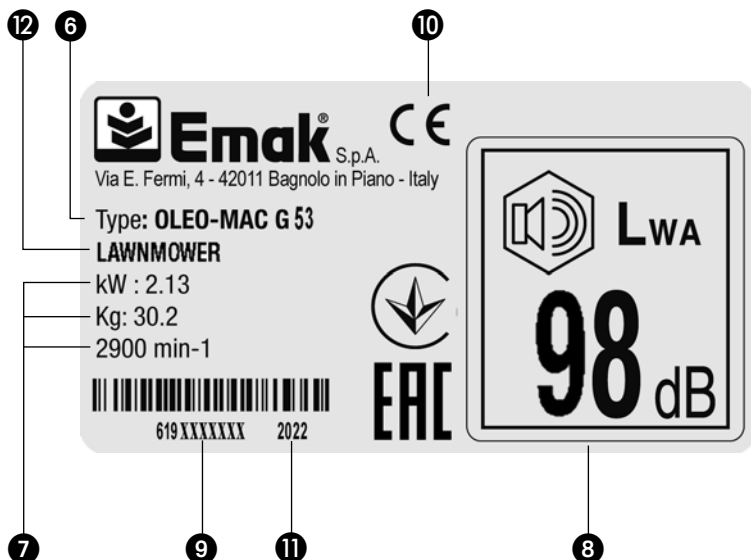
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

SK VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA



- I**
- 6 - Marchio e modello macchina.
 - 7 - Dati Tecnici.
 - 8 - Livello di potenza acustica garantita
 - 9 - Numero di serie.
 - 10 - Marchio CE di conformità.
 - 11 - Anno di fabbricazione
 - 12 - Tipo di macchina: **RASAERBA**
 - 13 - Rilasciare la leva (rossa) anteriore per arrestare il motore.
 - 14 - Spingendo la leva (nera) posteriore verso il manubrio, la macchina si muove in avanti.

- GB**
- 6 - Machine brand and model
 - 7 - Specifications
 - 8 - Guaranteed sound power level
 - 9 - Serial number
 - 10 - CE conformity marking
 - 11 - Year of manufacture
 - 12 - Type of machine: **LAWNMOWER**
 - 13 - Release the front lever (red) to stop the engine.
 - 14 - By pushing the rear lever (black) towards the handlebars, the machine moves forward.

- F**
- 6 - Marque et modèle de la machine
 - 7 - Données techniques
 - 8 - Niveau de puissance acoustique garanti.
 - 9 - Numéro de série
 - 10 - Label CE de conformité
 - 11 - Année de construction
 - 12 - Type de machine : **TONDEUSE**
 - 13 - Relâchez le levier avant (rouge) pour éteindre le moteur.
 - 14 - En poussant le levier arrière (noir) vers le guidon, la machine avance.

- D**
- 6 - Marke und Maschinenmodell
 - 7 - Technische Daten
 - 8 - Garantierter akustischer Schalleistungspegel.
 - 9 - Seriennummer
 - 10 - CE-Zeichen
 - 11 - Baujahr
 - 12 - Gerät: **RASENMÄHER**
 - 13 - Zum Abstellen des Motors den vorderen (roten) Hebel loslassen.
 - 14 - Wird der hintere (schwarze) Hebel zum Lenkholm geschoben, fährt die Maschine vorwärts.

- E**
- 6 - Marca y modelo de la máquina
 - 7 - Datos técnicos
 - 8 - Nivel de potencia acústica garantizado.
 - 9 - Número de serie
 - 10 - Marca CE de conformidad
 - 11 - Año de fabricación
 - 12 - Tipo de máquina: **CORTACÉSPED**
 - 13 - Libere la palanca delantera (roja) para detener el motor.
 - 14 - Al tirar de la palanca trasera (negra) hacia el manillar, la máquina avanza.

- SK**
- 6 - Značka a model stroja
 - 7 - Technické údaje
 - 8 - Zaručená hladina akustického výkonu
 - 9 - Číslo série
 - 10 - Značka CE v súlade s predpismi ES
 - 11 - Rok výroby
 - 12 - Druh stroja: **KOSAČKA**
 - 13 - Motor zastavte uvoľnením prednej páčky (červenej).
 - 14 - Posunutím zadnej páčky (čierna) smerom k držiadlu sa stroj začne pohybovať dopredu.

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

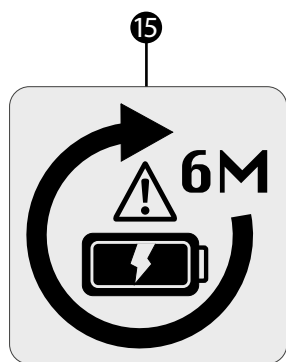
D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

SK VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

I 15 - Ricaricare entro 6 mesi dall'acquisto.

D 15 - Innerhalb von 6 Monaten nach dem Kauf aufladen.



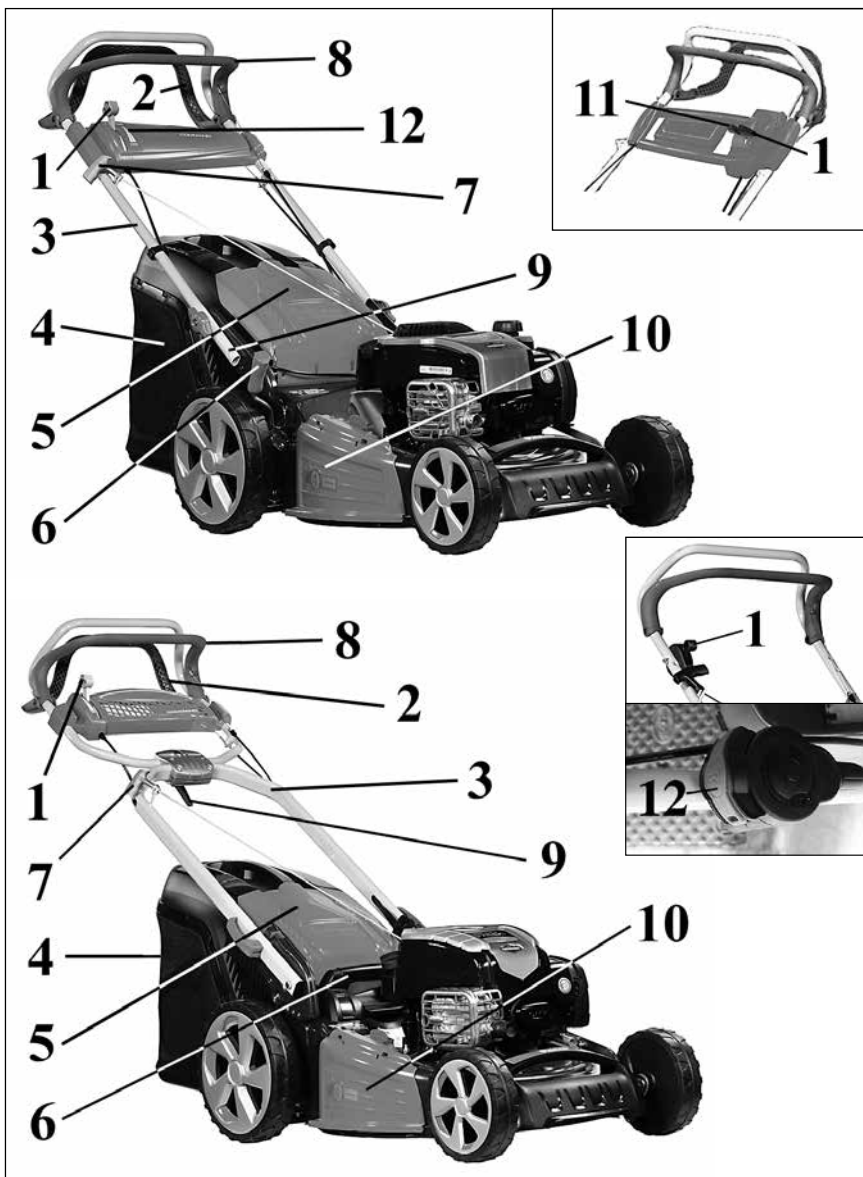
GB 15 - Recharge within 6 months of purchase.

E 15 - Recarga dentro de los 6 meses posteriores a la compra.

F 15 - Recharger dans les 6 mois après l'achat.

SK 15 - Doplňte do 6 mesiacov od nákupu.





I - VEDI MANUALE MOTORE

GB- SEE THE ENGINE MANUAL

F - CONSULTER LE LIVRET D'UTILISATION DU MOTEUR

D - SIEHE MOTOR-HANDBUCH

E - CONSULTAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL MOTOR

SK - POZRITE SI NÁVOD NA MOTOR

I COMPONENTI DEL RASAERBA

1. Comando acceleratore
2. Leva frizione
3. Manubrio
4. Sacco raccoglietba
5. Deflettore posteriore
6. Regolaz. altezza taglio
7. Impugnatura avviamento
8. Leva arresto motore
9. Regolazione altezza manubrio
10. Portello laterale
11. Comando variatore (solo nei modelli che ne sono provvisti)
12. Pulsante di avviamento / Chiave di sicurezza (solo nei modelli che ne sono provvisti)

GB LAWNMOWER COMPONENTS

1. Throttle lever
2. Clutch lever
3. Handle
4. Grass catcher
5. Rear deflector
6. Cutting height adjustment
7. Starter handle
8. Engine stop lever
9. Height adjusting knob
10. Side flap
11. Speed control (only on models that are so equipped)
12. Start button / Safety key (only on models that are so equipped)

F COMPOSANTS DE LA TONDEUSE

1. Accélérateur
2. Commande d'embrayage
3. Guidon
4. Panier de ramassage
5. Déflecteur
6. Régl. fauteur dei coupe
7. Poignée de lanceur
8. Commande d'arrêt moteur
9. Réglage de hauteur du guidon
10. Volet latéral
11. Commande variateur (uniquement pour les modèles qui en sont équipés)
12. Bouton de démarrage / Clé de sécurité (uniquement pour les modèles qui en sont équipés)

D BAUTEILE DES RASENMÄHERS

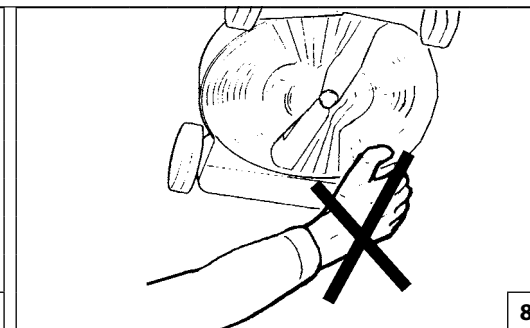
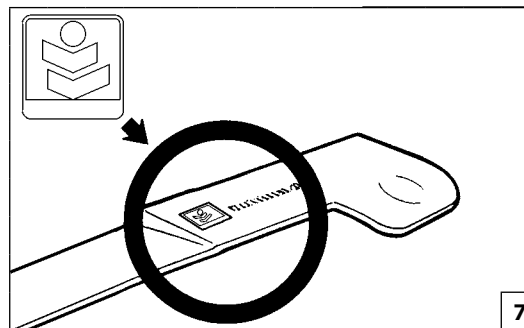
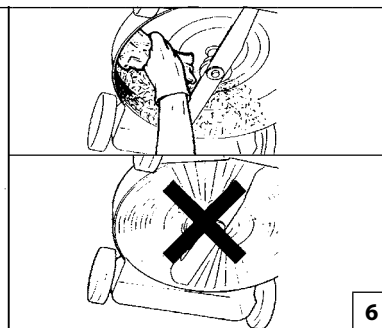
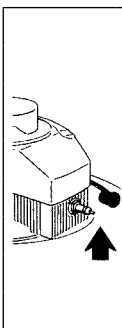
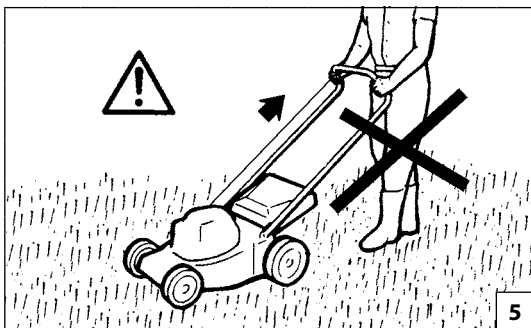
1. Motorbedienung
2. Kupplungshebel
3. Griffholm
4. Grasfangbehälter
5. Deflektor
6. Drehgriff zur zentralen Schnitthöheneinstellung
7. Startergriff
8. Motorstopphebel
9. Knopf zur Höhenverstellung des Griffholms
10. Seitliche Klappe
11. Geschwindigkeitsregelung (nur in den damit ausgerüsteten Modellen)
12. Startknopf / Sicherheitsschlüssel (nur in den damit ausgerüsteten Modellen)

E COMPONENTES DE EL CORTACESPED

1. Mando acelerador
2. Palanca embrague
3. Manillar
4. Bolsa recogedora
5. Deflector
6. Regul. altura de corte
7. Tirador de arranque
8. Palanca parada motor
9. Regulador altura manillar
10. Tapa lateral
11. Mando velocidad (solo en los modelos que lo incluyen)
12. Botón de inicio / Clave de seguridad (solo en los modelos que lo incluyen)

SK ČASTI KOSAČKY

1. Páčka plynu
2. Páka pojazdu
3. Rukoväť
4. Zberný kôš trávy
5. Zadný kryt
6. Páčky nastavenia výšky kosenia
7. Rukoväť štartovacieho lanka
8. Páčka brzdy motora
9. Nastavenie výšky rukoväte
10. Bočný kryt
11. Páčka nastavenia rýchlostí (iba pri modeloch, kde je k dispozícii)
12. Tlačidlo Štart / Bezpečnostný kľúč (iba pri modeloch, kde je k dispozícii)



English

SAFETY PRECAUTIONS

! WARNING - The machine, when used correctly, is a useful and effective tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. For pleasant and safe work, always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual.

! WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.

! WARNING: – National regulations could limit use of the machine.

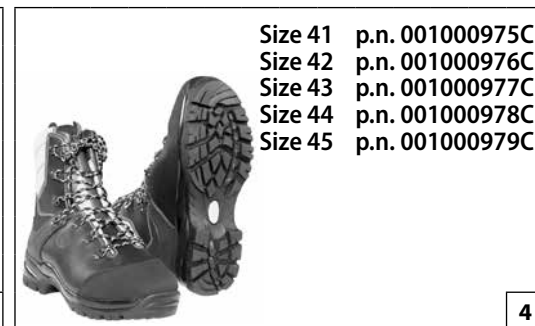
! CAUTION – Read the attached engine handbook. Contains important information.

1. Carefully read and follow the instructions printed on the labels fixed to the machine (look page 4) and on the engine manual.
2. Keep bystanders, particularly children and pets away from the mowing area (Fig. 1).
3. Do not allow any inexperienced or under age persons, or those who may not possess sufficient strength, to operate the mower or if you have taken alcohol, drugs, or medication (Fig. 2).
4. When the engine is running, do not put hands or feet near or under the mower deck (Fig. 3).
5. Always think about safety and dress accordingly. Wear only tough shoes when mowing, never sandals. Always put on safety glasses or eye protection before starting to work. Always wear long trousers when mowing (Look pages 14-15).

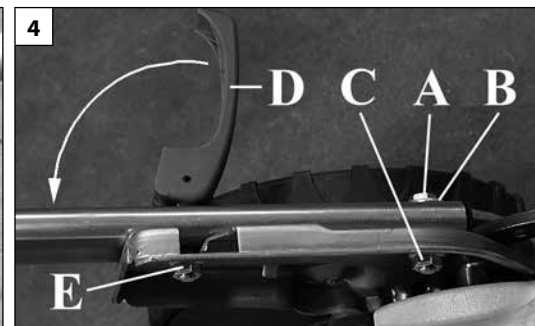
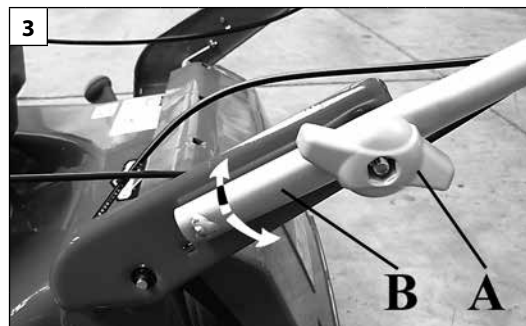
6. Familiarize yourself thoroughly with the controls and the proper use of the mower, before using it, especially on how to stop it in case of urgent need.
7. Make certain that all nuts, bolts and screws are securely tightened (Fig. 4).
8. Start mowing only after having checked that all the safety systems are fitted and operating correctly.
9. Before leaving the mower, stop the engine and make sure that all rotating parts have stopped moving.
10. Never lock the rear deflector in the raised position (Fig. 5).
11. If the mower is left unattended, stop the engine and park it on level ground.
12. Local by-laws may place restrictions on the age of the operator and the use of the machine in certain conditions.
13. Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.
14. Always stop the engine and disconnect the spark plug lead: whenever the machine is left unattended; before clearing obstructions from the blade or the outlet; when removing the grass bag; before commencing any cleaning or repair operation; if the machine starts vibrating abnormally (inspect immediately), or after striking an obstacle. Following any impact, check for possible damage and ensure the necessary repairs are carried out before starting and operating the machine again (Fig. 6).
15. Ensure that only replacement cutting means of the right type are used (Fig. 7).
16. Before operating the machine, always check that the blade, blade bolt and cutter assembly are not worn or damaged.
17. All labels with health hazards must be kept in good

conditions. In case of damage or deterioration, immediately substitute them (see pag.4).

18. Do not utilize the machine for uses different from the ones specified in the manual (see pag. 34).
19. Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations.
20. Do not use a machine that has been damaged, badly repaired, improperly assembled or modified. Do not remove, damage or disactivate any of the safety devices.
21. Never carry out operations or repairs on your own that are other than routine maintenance. Call specialised and authorised workshops only.
22. When the machine is at the end of its useful life, do not simply dump it; either return it to the dealer or take it to a waste collection and recycling centre.
23. Only experienced persons who are familiar with the operation and safe use of this machine should use it. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using.
24. All service, other than the operations shown in the present manual, should be performed by competent personnel.
25. Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.
26. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a persons responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
27. Never touch hot parts, like the silencer, or moving parts (Fig. 8).



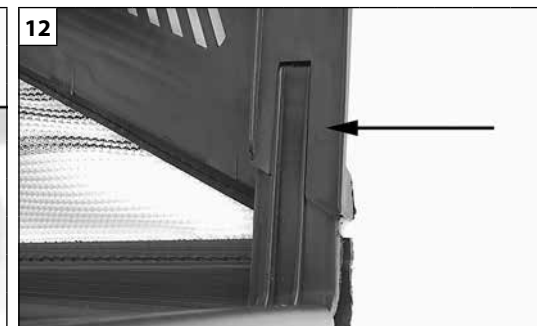
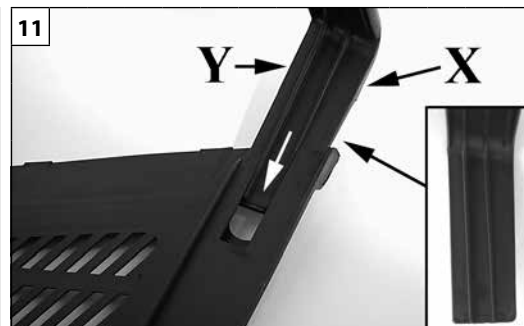
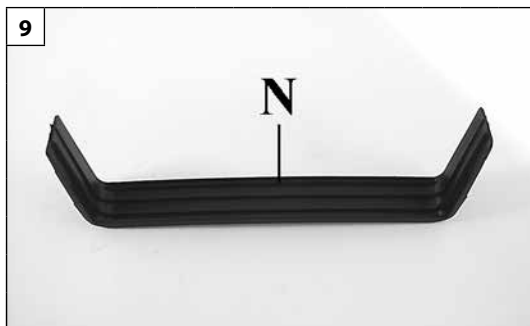
Italiano	English	Français
ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA	SAFETY PROTECTIVE CLOTHING	VÊTEMENTS DE PROTECTION
⚠ Quando si lavora con il rasaerba usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato. L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. La giacca (Fig. 1) e la salopette (Fig. 2) di protezione sono l'ideale. Indossare gli stivali o le scarpe di sicurezza munite di soles antidrucciolo e puntali d'acciaio (Fig. 3-4). Indossare gli occhiali o la visiera protettivi (Fig. 5-6)! Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig. 7) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata. Calzare guanti (Fig. 8) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazioni.	⚠ While working with the lawnmower, always use safety protective approved clothing. The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment. The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing. Protective jackets (Fig. 1) and dungarees (Fig. 2) are ideal. Safety boots or shoes having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 3-4). Wear protective goggles or face screens (Fig. 5-6)! Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 7) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited. Wear gloves (Fig. 8) that permit the maximum absorption of vibrations.	⚠ Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser une tondeuse. Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences. Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. La veste (Fig. 1) et la salopette (Fig. 2) de protection sont l'idéal. Portez des bottes ou des chaussures de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 3-4). Portez des lunettes ou une visière de protection (Fig. 5-6)! Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 7) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrêmement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite. Portez des gants (Fig.8) qui absorbent le plus possible les vibrations.



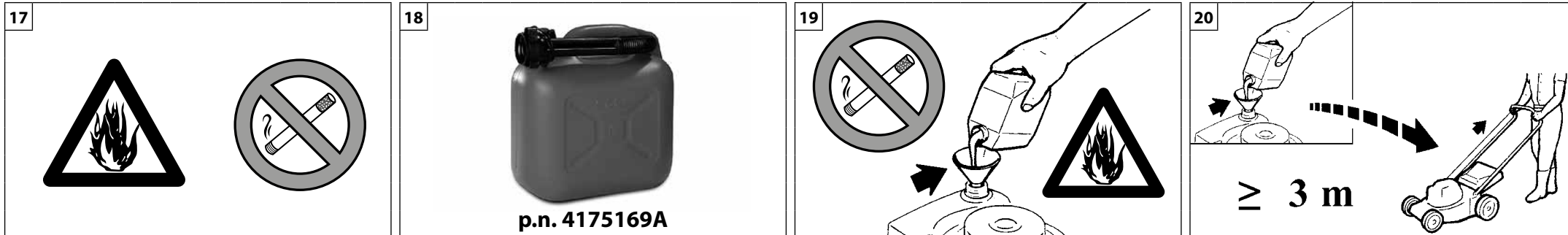
Italiano	English	Français
ASSEMBLAGGIO	ASSEMBLY	ASSEMBLAGE
MONTAGGIO MANUBRIO ALLROAD PLUS 4 (Fig. 1-2-3) Sollevare il manubrio come mostra la Fig. 1. Serrare i pomelli (A, Fig. 3) dopo avere posizionato il manubrio (B) e deciso l'altezza dello stesso, scegliendo una delle due posizioni (C, Fig. 2). ALTEZZA DEL MANUBRIO (Fig. 3) Svitare i pomelli (A) ed alzare o abbassare il manubrio (B). MONTAGGIO MANUBRIO ALLROAD EXA 4 (Fig.4-5-6) Fissare il manubrio inferiore al telaio con le viti (A, Fig.4), le rondelle (B) e i dadi (C). Quindi montare le maniglie (D) con i dadi (E). Ruotare infine le maniglie (D, Fig.4-5) per serrare il manubrio. Il serraggio maggiore o minore dei dadi (E) cambia la forza del bloccaccio. È possibile liberare il manubrio dal telaio per poterlo ruotare e facilitare il trasporto e il rimessaggio (Fig.7). Fissare poi la parte superiore del manubrio, assemblando i due semigusci del supporto (F, Fig.6) con le quattro viti (G) e i quattro dadi (H). Montare la vite (L), la rondella (M) e la leva (N). Ruotando la leva (N) per allentare il serraggio è possibile regolare il manubrio in altezza; inoltre è possibile ruotare la parte superiore del manubrio per facilitare il trasporto e il rimessaggio (Fig.7). MONTAGGIO DELLA PLANCIA (Fig. 8) Montare la plancia (L) tramite le due viti (M) (solo nei modelli che ne sono provvisti).	FIXING HANDLE ALLROAD PLUS 4 (Fig. 1-2-3) Lift the handle as in Fig. 1. Tighten the knobs (A, Fig. 3) after positioning the handle (B) at the correct height. Choose one of the two positions (C, Fig. 2). HANDLE HEIGHT ADJUSTMENT (Fig. 3) Unscrew knobs (A) and lift or lower the handle (B). INSTALLING ALLROAD EXA 4 HANDLEBAR (Fig.4-5-6) Mount lower handlebar to frame with screws (A, Fig.4), washers (B) and nuts (C). Then fit handles (D) with nuts (E). Finally, rotate handles (D, Fig.4-5) to secure handlebar. The clamping force exerted can be adjusted by tightening or loosening nuts (E). The handlebar can be released from the frame in order to fold it for easy transport and storage (Fig.7). Mount upper part of handlebar, assembling two halves of support (F, Fig.6) with four screws (G) and four nuts (H). Fit screw (L), washer (M) and lever (N). Rotate lever (N) to release handlebar in order to adjust height; also, you can rotate upper handlebar to facilitate lawnmower transport and storage (Fig.7). FIXING CONTROL PANEL (Fig. 8) Fix the control panel (L) with the two screws (M) (only on models that are so equipped).	ASSEMBLAGE DU GUIDON ALLROAD PLUS 4 (Fig. 1-2-3) Soulever le guidon comme indiqué par la Fig. 1. Serrer les pommeaux (A, Fig. 3) après avoir positionné le guidon (B) et décidé l'hauteur du même, en choisissant une des deux positions (C, Fig. 2). HAUTEUR DU GUIDON (Fig. 3) Dévisser les pommeaux (A). Lever ou baisser le guidon (B). MONTAGE DU GUIDON ALLROAD EXA 4 (Fig.4-5-6) Fixer le guidon inférieur sur le châssis à l'aide des vis (A, Fig.4), des rondelles (B) et des écrous (C). Monter les poignées (D) à l'aide des écrous (E). Tourner les poignées (D, Fig.4-5) pour serrer le guidon. La force du blocage change selon que les écrous (E) seront plus ou moins serrés. Il est possible de dégager le guidon du châssis pour pouvoir le tourner et faciliter le transport et le remisage (Fig.7). Fixer ensuite la partie supérieure du guidon en assemblant les deux demi-coques du support (F, Fig.6) à l'aide des quatre vis (G) et des quatre écrous (H). Monter la vis (L), la rondelle (M) et le levier (N). Desserrer le levier (N) en tournant pour régler la hauteur du guidon ; il est également possible de tourner la partie supérieure du guidon pour faciliter le transport et le remisage (Fig.7). MONTAGE DE LA PLANCHE (Fig. 8) Monter la planche (L) à l'aide des deux vis (M) (uniquement pour les modèles qui en sont équipés).



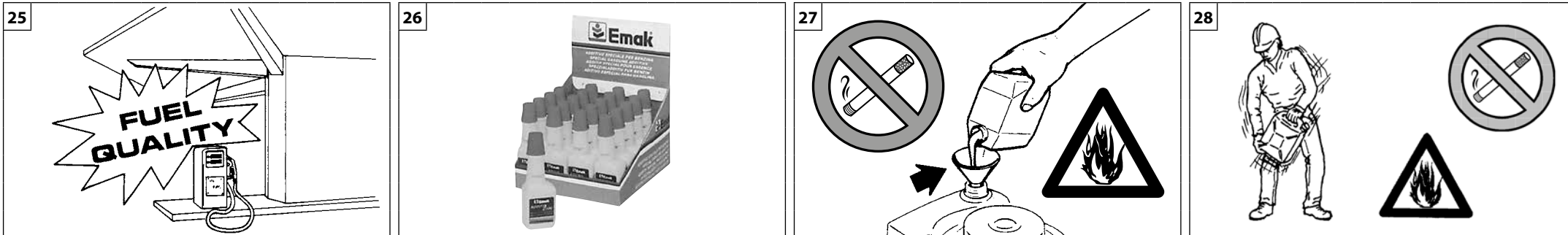
Italiano	English	Français
ASSEMBLAGGIO	ASSEMBLY	ASSEMBLAGE
- Montare l'acceleratore come illustrato nelle Fig.8A, sulla parte interna destra del manubrio (solo nei modelli che ne sono provvisti). FASCETTE Bloccare i cavi sul manubrio con le apposite fascette. Fig.8B-8C-8D – Montaggio placchetta sulla maniglia del cesto. Montaggio interruttore di avviamento (solo per i modelli che ne sono provvisti). Fissare sul manubrio con le due viti (A, Fig.8E) l'interruttore di avviamento (Fig.8F). CESTO RIGIDO (GV): - Assemblare il cesto per mezzo degli appositi agganci e viti (Fig. 8G). - Alzare il deflettore (A) e posizionare il cesto nella parte superiore della carcassa (Fig. 8H).	- Fit the throttle as illustrated (Fig.8A) on the RH internal part of the handle (only on models that are so equipped). TIES Secure the cables to the handle with the supplied ties. Fig.8B-8C-8D – Assembly plate on the plastic top handle. Assembling the starter switch (only on models that are so equipped). Fix the start switch (Fig.8F) on the handlebar with the two screws (A, Fig.8E). RIGID BOX (GV): - Assemble the box using in hooks and screws (Fig. 8G). - Raise the deflector (A) and position the basket in the upper part of the body (Fig. 8H).	- Monter l'accélérateur comme le montrent les Fig.8A, sur la face intérieure droite du guidon (uniquement pour les modèles qui en sont équipés). COLLIERS Retenir les câbles sur le guidon à l'aide des colliers prévus à cet effet. Fig.8B-8C-8D – Montage de la plaque sur la poignée du panier. Assemblage de l'interrupteur de démarrage (uniquement pour les modèles qui en sont équipés). Fixez l'interrupteur de démarrage (Fig.8F) sur le guidon à l'aide des deux vis (A, Fig.8E). BAC DE RECUPERATION RIGIDE (GV): - Assemblez le bac de récupération en utilisant les crochets spéciaux et vis (Fig. 8G). - Soulevez le déflecteur (A) et installez le bac de récupération en utilisant les crochets spéciaux (Fig. 8H).



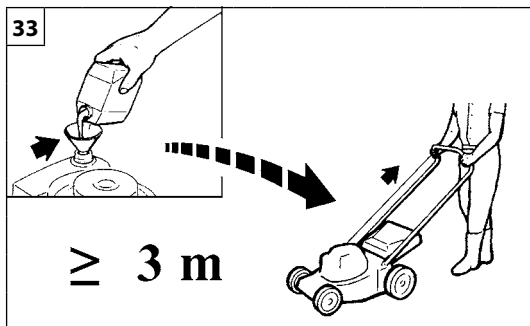
Italiano	English	Français
ASSEMBLAGGIO	ASSEMBLY	ASSEMBLAGE
SACCO RACCOGLI ERBA Montare il traverso (N, Fig.9-10). ⚠ ATTENZIONE! – Il traverso ha un verso di montaggio. Il lato (X, Fig.11) è più grande e deve rimanere verso l'esterno del cesto. Il lato (Y) è più piccolo e deve rimanere verso l'interno del cesto. Il traverso deve essere spinto a fondo fino all'aggancio (Fig.12). NB: l'avvenuto aggancio è udibile acusticamente. Assemblare quindi la parte in rete (D, Fig.13) con la parte rigida (E) tramite gli appositi agganci (F, Fig.14). Iniziare dalla parte posteriore per terminare sui due lati. POSIZIONAMENTO DEL SACCO (Fig. 15-16) - Alzare il deflettore (G). - Appoggiare i due ganci (H) sul perno del deflettore (I). - Abbassare il deflettore e assicurarsi che chiuda completamente la parte superiore del sacco raccoglierba.	GRASS CATCHER Fix the support bar (N, Fig.9-10). ⚠ IMPORTANT! – The rail must be the right way up. One side (X, Fig.11) is bigger, and this must face away from the grass catcher. The smaller side (Y) should face toward the grass catcher. The handlebar rail must be pushed fully home and locked (Fig.12). NB: the locking action is accompanied by an audible click. Now assemble the mesh part (D, Fig.13) of the catcher with the rigid top (E) by securing the relative catches (F, Fig.14). Begin at the rear, and finish with the two sides. POSITIONING OF GRASS CATCHER (Fig. 15-16) - Lift rear deflector (G). - Attach the two hooks (H) onto the deflector support shaft (I). - Lower rear deflector and make sure it covers completely the upper part of the grass catcher.	SAC COLLECTEUR D'HERBE Monter la barre trasversale (N, Fig.9-10). ⚠ ATTENTION! – La traverse peut se monter dans un seul sens. Le côté (X, Fig.11) est plus grand et doit rester vers l'extérieur du panier. Le côté (Y) qui est plus petit doit rester vers l'intérieur du panier. Pousser la traverse à fond jusqu'à ce qu'elle s'emboîte (Fig.12). NB: l'enclenchement émet un déclic. Assembler ensuite le filet (D, Fig.13) et la paroi rigide (E) à l'aide des dispositifs de fixation (F, Fig.14). Commencer par l'arrière pour terminer sur les deux côtés. MISE EN PLACE DU SAC (Fig. 15-16) - Lever le déflecteur (G). - Poser les deux crochets (H) sur le pivot du déflecteur (I). - Baisser le déflecteur et s'assurer qu'il obture hermétiquement l'ouverture supérieure du sac d'herbe.



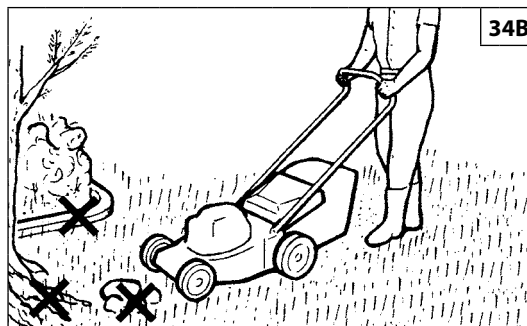
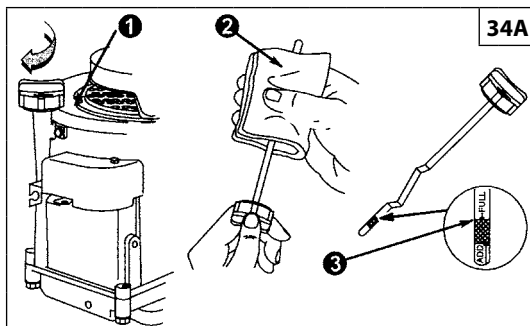
Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE IN ROUTE
CARBURANTE ⚠ ATTENZIONE: la benzina è un carburante estremamente infiammabile. Usare estrema cautela quando si manipola la benzina. Non fumare o portare fuoco o fiamme vicino al carburante o alla macchina (Fig.17). - Non fate il pieno con motore in marcia e nemmeno quando è ancora caldo. - Immagazzinare il carburante in contenitori specificamente destinati a questo uso (Fig. 18). - Effettuare il rifornimento esclusivamente all'aria aperta e non fumare durante lo stesso (Fig. 19). - Posizionare su di un terreno sgombro, fermare il motore e lasciare raffreddare prima di effettuare il rifornimento. - Allentare il tappo del carburante lentamente per rilasciare la pressione e per evitare la fuoriuscita di carburante. - Serrare saldamente il tappo carburante dopo il rifornimento. Le vibrazioni possono causare un allentamento del tappo e la fuoriuscita di carburante. - Asciugare il combustibile fuoriuscito dall'unità. Spostare la macchina a 3 metri di distanza dal sito di rifornimento prima di avviare il motore (Fig.20). - Non tentare mai di bruciare combustibile fuoriuscito in qualsiasi circostanza. - Non fumare durante la manipolazione del combustibile o durante il funzionamento della macchina. - Stoccare il carburante in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato. - Non stoccare il combustibile in luoghi con foglie secche, paglia, carta, ecc. - Conservare l'unità e il carburante in luoghi in cui i vapori di carburante non vengano a contatto con scintille o fiamme libere, bollitori di acqua per riscaldamento, motori elettrici o interruttori, forni, ecc. - Non rimuovere mai il tappo del serbatoio benzina quando il motore è in moto o è caldo. - Non utilizzare combustibile per operazioni di pulizia. - Fare attenzione a non spargere carburante sul proprio abbigliamento.	FUELING ⚠ WARNING: Gasoline is an extremely flammable fuel. Use the utmost caution when handling petrol. Do not smoke or approach fuel or the machine with an open flame or source of ignition (Fig.17). - Do not refuel the engine while running or even while still hot. - Store fuel in containers specifically designed for the purpose (Fig. 18). - Always refuel outdoors and do not smoke while refuelling (Fig. 19). - Select bare ground, stop engine, and allow to cool before refueling. - Loosen fuel cap slowly to release pressure and to keep fuel from escaping around the cap. - Tighten fuel cap securely after refueling. Unit vibration can cause an improperly tightened fuel cap to loosen or come off and spill quantities of fuel. - Wipe spilled fuel from the unit. Move 3 metre away from refueling site before starting engine (Fig.20). - Never attempt to burn off spilled fuel under any circumstances. - Do not smoke while handling fuel or while operating the machine. - Store fuel in a cool, dry, well ventilated place. - Never place the mitblower in a combustible area such as dry leaves, straw, paper, etc. - Store the unit and fuel in an area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc. - Never remove the cap of the fuel tank while the engine is running or when the engine is hot. - Never use fuel for cleaning operations. - Take care not to get fuel on your clothing.	CARBURANT ⚠ ATTENTION : l'essence est un carburant extrêmement inflammable. Prendre toutes les précautions nécessaires pour manipuler de l'essence. Ne pas fumer ni approcher de flammes à proximité du carburant ou de la machine (Fig. 17). - Ne pas faire le plein d'essence pendant que le moteur est chaud ou en marche - Emmagasiner le carburant dans des récipients prévus à cet effet (Fig. 18). - Effectuer le ravitaillement en plein air et ne pas fumer pendant cette opération (Fig. 19). - Placez au sol, coupez le moteur et laissez-le refroidir avant de procéder au ravitaillement. - Desserrez lentement le bouchon du carburant pour évacuer la pression et pour éviter que le carburant ne se déverse. - Serrez fermement le bouchon après le ravitaillement. Sous l'effet des vibrations, le bouchon risque de se desserrer et le carburant de s'échapper. - Essuyez le carburant qui aurait pu s'échapper. Écartez l'outil à 3 m du lieu de ravitaillement avant de démarrer le moteur (Fig.20). - Ne tentez en aucun cas de brûler le carburant déversé. - Ne fumez pas durant le ravitaillement ou lorsque la machine est en marche. - Stockez le carburant dans un endroit frais, sec et bien aéré. - Ne stockez pas le carburant dans un endroit présentant des feuilles sèches, de la paille, du papier, etc. - Conservez l'outil et le carburant dans un endroit où les vapeurs de carburant n'entreront pas en contact avec des étincelles ou des flammes libres, des ballons d'eau pour le chauffage, des moteurs électriques ou des interrupteurs, des fours, etc. - Ne jamais retirer le bouchon du réservoir à carburant lorsque le moteur est en marche ou encore chaud. - N'utilisez pas de carburant pour les opérations de nettoyage. - Assurez-vous de ne pas déverser de carburant sur vos vêtements.



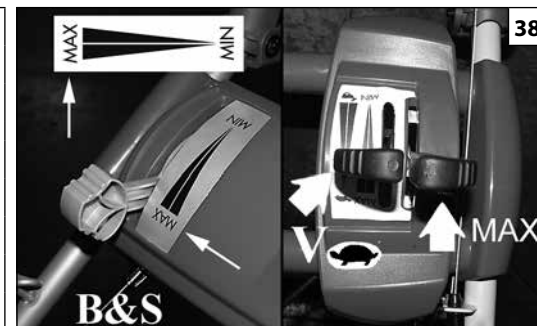
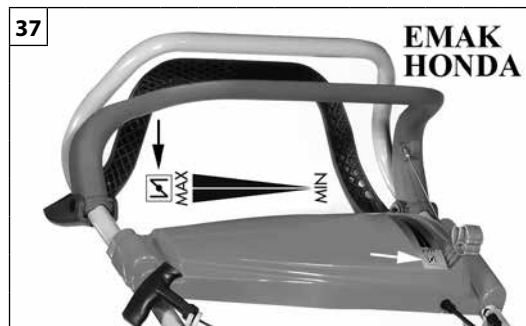
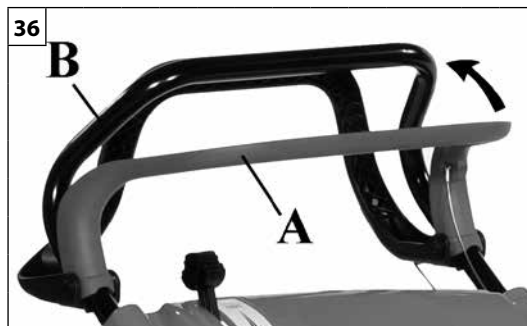
Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
CARBURANTE Questo prodotto è azionato da un motore 4 tempi. CARBURANTE CONSIGLIATO: QUESTO MOTORE È CERTIFICATO PER FUNZIONARE CON BENZINA SENZA PIOMBO PER USO AUTOMOBILISTICO A 89 OTTANI ([R + M] / 2) O CON UN NUMERO MAGGIORE DI OTTANI (Fig.25). ⚠ CAUTELA: non usare mai un carburante con una percentuale di alcool maggiore del 10%; sono accettabili gasohol con una percentuale di alcool fino al 10% o carburante E10. ⚠ CAUTELA: - Acquistare solo il quantitativo di carburante necessario in base ai propri consumi; non acquistarne più di quanto se ne userà in uno o due mesi; - Conservare la benzina in un contenitore chiuso ermeticamente, in un luogo fresco e asciutto. NOTA: Si consiglia di utilizzare additivo per carburante Emak ADDITIX 2000 - cod. art. 001000972A - Fig.26. RIFORMIMENTO (Fig.27) Agitare la tanica del carburante prima di procedere al rifornimento (Fig.28). ⚠ ATTENZIONE - Prima di avviare il motore, assicurarsi che la lama non sia in contatto con un corpo estraneo. ⚠ ATTENZIONE - L'esposizione alle vibrazioni può causare danni alle persone che soffrono di problemi di circolazione sanguigna o problemi nervosi. Rivolgersi al medico se si verificano sintomi fisici quali intorpidimento, mancanza di sensibilità, riduzione della forza normale o variazioni del colore della pelle. Questi sintomi di solito compaiono nelle dita, mani o polsi.	FUELING This product is driven by a 4-stroke petrol engine. RECOMMENDED FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE INTENDED FOR AUTOMOTIVE USE WITH AN OCTANE RATING OF 89 ([R + M] / 2) OR HIGHER (Fig.25). ⚠ CAUTION: Never use a fuel with an alcohol percentage higher than 10%; gasohol up to 10% alcohol or E10 fuel are acceptable. ⚠ CAUTION: - Match your fuel purchases to your consumption; don't buy more than you will use in one or two months; - Store gasoline in a tightly-closed container in a cool, dry place. NOTE: We recommend using Emak ADDITIX 2000 fuel additive - code 001000972A - Fig.26. FILLING THE TANK (Fig.27) Agitate the fuel can before refuelling the lawnmower (Fig.28). ⚠ WARNING - Before starting the engine, make sure the blade is not in contact with a foreign body. ⚠ WARNING - Over exposure to vibrations can result in blood-vessel or nerve injury to persons suffering with blood circulation problems. Seek medical attention if you experience physical symptoms such numbness, lack of feeling, reduction in normal strength, changes in the colour of the skin. These symptoms normally appear in the fingers, hands or wrists.	CARBURANT La tondeuse est actionnée par un moteur 4 temps. CARBURANT CONSEILLÉ : CE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR ÊTRE ALIMENTÉ EN ESSENCE SANS PLOMB POUR USAGE AUTOMOBILE AVEC NIVEAU D'OCTANES 89 ([R + M] / 2) OU SUPÉRIEUR (Fig.25). ⚠ ATTENTION : N'utilisez jamais de carburant dont le pourcentage d'alcool dépasse 10% ; le gazole avec pourcentage d'alcool jusqu'à 10% ou l'essence E10 sont acceptés. ⚠ ATTENTION : - N'achetez que la quantité de carburant nécessaire en fonction des consommations personnelles ; n'en achetez pas plus qu'il n'en sera utilisé en un ou deux mois ; - Conservez l'essence dans un récipient hermétique, dans un endroit frais et sec. REMARQUE : Il est conseillé d'utiliser l'additif pour carburant Emak ADDITIX 2000 - réf. 001000972A - Fig.26. RAVITAILLEMENT (Fig.27) Secouer le bidon du carburant avant de procéder au ravitaillement (Fig.28). ⚠ ATTENTION - Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que la lame n'est pas en contact avec un corps étranger. ⚠ ATTENTION - L'exposition aux vibrations peut entraîner des problèmes aux personnes souffrant de troubles circulatoires ou de nature nerveuse. Demander l'avis d'un médecin en cas de symptômes physiques tels qu'engourdissements, absence de sensibilité, réduction de la force normale ou variations de la couleur de la peau. Ces symptômes se présentent normalement au niveau des doigts, mains ou poignets.



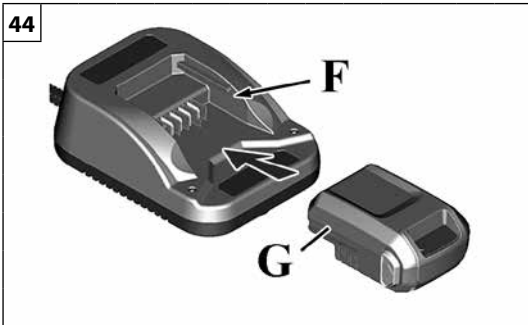
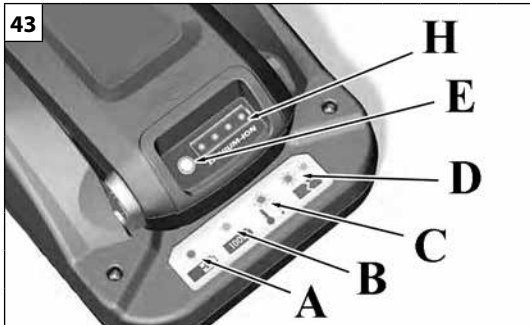
Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
⚠ ATTENZIONE: osservare le istruzioni di sicurezza per la manipolazione del carburante. Spegnerne sempre il motore prima di fare rifornimento. Non aggiungere mai carburante a una macchina con il motore in funzione o caldo. Spostarsi almeno 3 m dalla posizione in cui è stato effettuato il rifornimento prima di avviare il motore (Fig.33). NON FUMARE! 1. Pulire la superficie attorno al tappo del carburante per evitare contaminazioni. 2. Allentare lentamente il tappo del carburante. 3. Versare con attenzione la benzina nel serbatoio. Evitare versamenti. 4. Prima di rimettere il tappo del carburante, pulire e controllare la guarnizione. 5. Rimettere immediatamente il tappo del carburante stringendolo manualmente. Rimuovere eventuali versamenti di carburante. ⚠ ATTENZIONE: controllare se vi sono perdite di carburante e, ove presenti, eliminarle prima dell'uso. Se necessario, contattare il servizio assistenza del proprio rivenditore. Motore ingolfato - Applicare uno strumento idoneo al cappuccio della candela (Fig. 34). - Sollevare il cappuccio della candela. - Svitare e asciugare la candela. - Aprire completamente la farfalla. - Tirare diverse volte la fune di avviamento per svuotare la camera di combustione. - Riapplicare la candela e collegare il cappuccio premendolo con decisione. - Avviare ora il motore.	⚠ WARNING: Follow safety instruction for fuel handling. Always shut off engine before fuelling. Never add fuel to a machine with a running or hot engine. Move at least 3 m from refuelling site before starting engine (Fig.33). DO NOT SMOKE! 1. Clean surface around fuel cap to prevent contamination. 2. Loosen fuel cap slowly. 3. Use caution when pouring fuel into the tank. 4. Prior to replacing the fuel cap, clean and inspect the gasket. 5. Immediately replace fuel cap and hand tighten. Wipe up any fuel spillage. ⚠ WARNING: Check for fuel leaks, if any are found, correct before use. Contact a Servicing Dealer if necessary. Engine is Flooded - Engage a suitable tool in the spark plug boot (Fig. 34). - Pry off the spark plug boot. - Unscrew and dry off the spark plug. - Open the throttle wide. - Pull the starter rope several times to clear the combustion chamber. - Refit the spark plug and connect the spark plug boot, press it down firmly. - Now start the engine.	⚠ ATTENTION : respectez les consignes de sécurité sur la manipulation du carburant. Coupez toujours le moteur avant de procéder au ravitaillement. Ne faites jamais l'appoint de carburant lorsque le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Restez à au moins 3 m de la zone de ravitaillement avant de démarrer le moteur (fig.33). NE FUMEZ PAS ! 1. Nettoyez la surface autour du bouchon de carburant afin d'éviter toute contamination. 2. Dévissez lentement le bouchon de carburant. 3. Verser soigneusement le carburant dans le réservoir. 4. Avant de remonter le bouchon de carburant, nettoyez et inspectez le joint d'étanchéité. 5. Remontez immédiatement le bouchon de carburant et serrez-le manuellement. Essayez tout déversement de carburant ⚠ ATTENTION : vérifiez si le carburant fuit et, le cas échéant, éliminez les fuites avant d'utiliser la machine. Si nécessaire, faites appel au service d'assistance auprès de votre revendeur. Moteur noyé - Insérez un outil adapté dans la coiffe de bougie (Fig. 34). - Faites levier sur la coiffe de bougie et retirez-la. - Dévissez et séchez la bougie. - Ouvrez l'accélérateur à fond. - Actionnez le lanceur à plusieurs reprises de façon à vider la chambre de combustion. - Remontez la bougie et connectez la coiffe en l'enfonçant fermement. - Démarrez à présent le moteur.



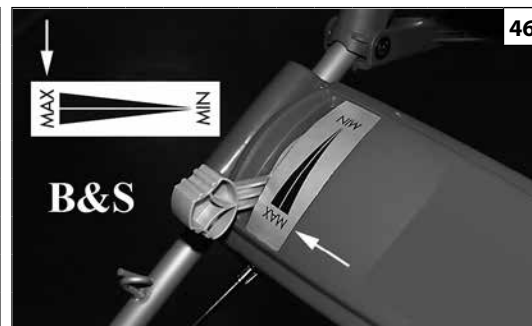
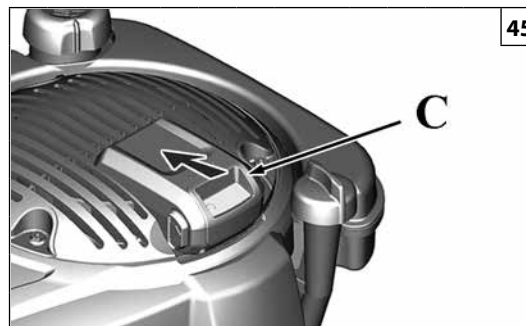
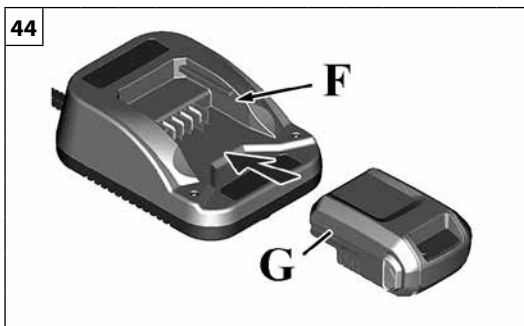
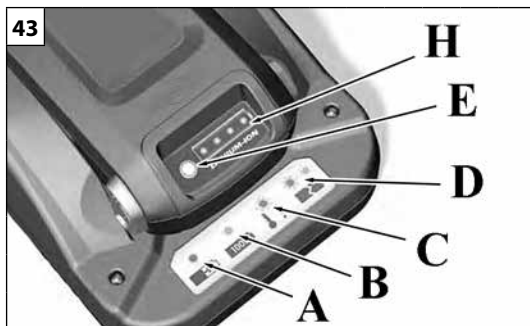
Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN MARCHÉ
OLIO MOTORE ⚠ ATTENZIONE - Il motore viene spedito senza olio. Controllare il livello dell'olio prima di avviare il motore (Fig.34A). Se il motore viene avviato senza olio, si danneggerà in modo irreparabile e non sarà coperto dalla garanzia. Per altre informazioni sul controllo e cambio dell'olio, consultare il manuale del motore. ⚠ NORME DI SICUREZZA - Avviare il rasaerba in un'area sgombra, dove non ci sia erba alta. Ispezionare l'area da tagliare e ripulirla da sassi, ossi, pezzi di legno e simili (Fig. 34B). - Leggere le norme di sicurezza elencate in questo libretto. - I gas di scarico contengono ossido di carbonio che è altamente tossico; non avviare mai il rasaerba in un luogo chiuso o in luogo malareato. - Prima di avviare il motore, assicurarsi che la lama non sia bloccata. - Non inclinare il rasaerba all'avviamento: la lama esposta potrebbe causare dei danni. Non alzare mai il rasaerba quando il motore è in moto. - Avviare il motore come descritto nelle istruzioni e con i piedi ben distanti dalla lama. - Non effettuare l'avviamento con la frizione innestata. - Per motivi di sicurezza non modificare mai, in nessun caso, il limitatore di velocità del motore.	ENGINE OIL ⚠ WARNING - This engine is shipped without oil. Check oil level before starting engine (Fig.34A). If you start the engine without oil, the engine will be damaged beyond repair and will not be covered under warranty. For more information about checking and changing the oil, see engine manual. ⚠ SAFETY PRECAUTIONS - Start the engine in an open area, not on high grass. Remove all stones, sticks, wires etc. from the area to be mowed (Fig. 34B). - Carefully read the Safety Rules listed in this Manual. - Exhaust gases are highly poisonous; never start an engine in a closed or poorly ventilated area. - Before starting the engine, make sure the blade is free to turn. - Do not tilt the mower when starting: the blade could cause injuries. Never pick up the lawnmower while the engine is running. - Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the blade. - Disengage the clutch before starting the engine. - For reasons of safety, never tamper with the engine speed limiter under any circumstances.	HUILE DE MOTEUR ⚠ ATTENTION - Le moteur est livré sans huile. Avant de démarrer le moteur, contrôlez le niveau de l'huile (Fig.34A). Le démarrage du moteur sans huile entraînera des dommages irréparables, non couverts par la garantie. Pour plus d'informations sur le contrôle et changer l'huile, voir le manuel du moteur. ⚠ REGLES DE SÉCURITÉ - Démarrer la tondeuse sur une aire dégagée, exempte d'herbe haute. Inspecter l'aire à tondre et en écarter tous les objets épars tels que pierres, bâtons, fils et os (Fig. 34B). - Prendre connaissance des règles indiquées au début du présent manuel. - Les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone toxique: ne jamais faire marcher la tondeuse dans un endroit fermé ou dans un local mal ventilé. - Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que rien n'entrave la libre rotation de la lame. - Ne pas incliner la tondeuse au démarrage: la lame exposée pourrait causer des dommages. Ne jamais soulever la tondeuse lorsque le moteur est en marche. - Démarrer le moteur en suivant les explications et en ayant soin d'écarter les pieds de la lame. - Ne pas démarrer la tondeuse si l'embrayage est engagé. - Pour des raisons de sécurité, ne jamais modifier le limiteur de vitesse du moteur.



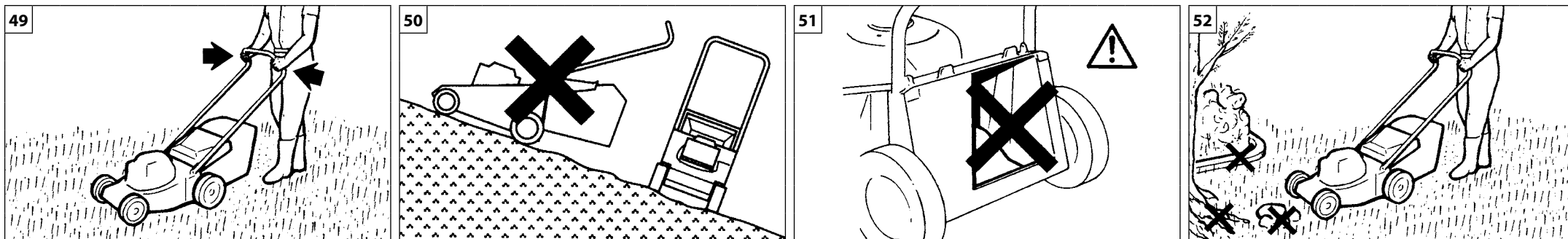
Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN MARCHÉ
AVVIAMENTO MOTORE ⚠ CAUTELA – Leggere il manuale del motore allegato. Contiene informazioni importanti. (Fare attenzione al tipo di carburante e di olio consigliati). 1) Portare il comando freno motore (A) in contatto con il manubrio (B) (Fig. 35-36). 2A) MODELLI CON LEVA ACCELERATORE (FIG. 37-38). - Portare la leva acceleratore in posizione START. - Tirare la corda avviamento con uno strappo deciso. - Una volta effettuata la partenza mettere la leva acceleratore in posizione tra MIN e MAX (Fig. 39-40) e lasciarlo girare per permettergli di scaldarsi. - Per lavorare portare la leva acceleratore in posizione MAX (Fig.41), prestando attenzione a non arrivare a fine corsa, perché si rischia di attivare lo starter che potrebbe causare l'ingolfamento del motore. 2B) MODELLI SENZA LEVA ACCELERATORE (FIG. 42). - Tirare la corda avviamento con uno strappo deciso.	START THE ENGINE ⚠ CAUTION – Read the attached engine handbook. Contains important information. (Make sure to respect the recommended types of fuel and oil). 1) Pull the engine brake lever (A) right back to the handle bar (B) (Fig. 35-36). 2A) MODELS WITH ACCELERATOR LEVER (FIG. 37-38). - Put the accelerator lever in the START position. - Pull the starting cord with a firm snap. - Once started, put the accelerator lever in the position between MIN and MAX (Fig. 39-40) and let the motor warm up. - To start work, bring the throttle lever to the MAX position (Fig.41), taking care not to reach the limit position, which would otherwise activate the choke and potentially cause the engine to flood. 2B) MODELS WITHOUT ACCELERATOR LEVER (FIG. 42). - Pull the starting cord with a firm snap.	DEMARRAGE DU MOTEUR ⚠ ATTENTION – Lire le manuel du moteur en annexe. Il contient des informations importantes. (Faites attention au type du carburant et d'huile conseillés). 1) Amenez la commande frein moteur (A) en contact avec le guidon (B) (Fig. 35-36). 2A) MODÈLES MUNIS D'UN LEVIER D'ACCÉLÉRATION (FIG. 37-38). - Mettez le levier de l'accélérateur sur START. - Tirez le câble de démarrage d'un coup sec. - Dès que le moteur est parti mettez le levier de l'accélérateur entre MIN et MAX (Fig. 39-40) et faites tourner le moteur pour qu'il chauffe un peu. - Pour tondre, amener le levier de l'accélérateur sur la position MAX (Fig.41) en ayant soin de ne pas le pousser à fond pour ne pas déclencher le starter qui pourrait noyer le moteur. 2B) MODÈLES SANS LEVIER D'ACCÉLÉRATION (FIG. 42). - Tirez le câble de démarrage d'un coup sec.



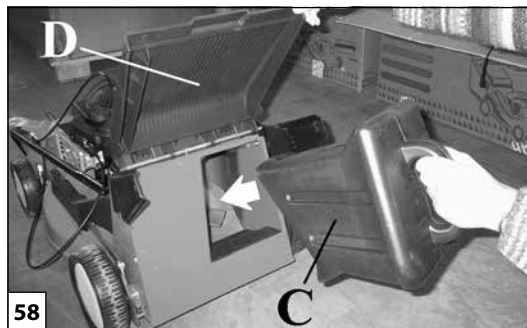
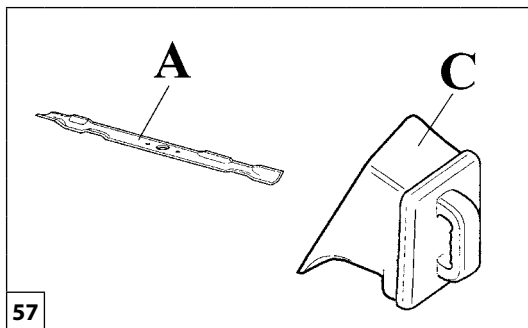
Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN MARCHÉ
CAUTELA - Leggere il manuale del motore allegato. Contiene informazioni importanti. AVVIAMENTO ELETTRICO BATTERIA Quando ricaricare la batteria Prima ricarica - La batteria agli ioni di litio è stata parzialmente caricata prima della spedizione. Per mantenere la carica ed evitare danni quando non è in uso, la batteria è programmata per entrare in "modalità sleep". Per riattivare la batteria occorre una rapida ricarica di circa dieci (10) secondi. Lasciare in ricarica la batteria fino a raggiungere una ricarica completa. Per la ricarica della batteria, consultare la sezione Come ricaricare la batteria. In base alle necessità - Per controllare il livello di carica disponibile, premere il pulsante Battery Fuel Gauge (E, Fig.43) e se necessario ricaricare. Consultare la sezione Indicatore livello di batteria. Come ricaricare la batteria - Collegare il caricabatterie alla presa di corrente. AVVERTENZA: Non bagnare la batteria e il caricabatterie. Non esporre a pioggia o umido la batteria e il caricabatterie. - Far scorrere con forza la batteria (G, Fig.44) nell'apposito vano (F). Se non compare la spia rossa di ricarica, togliere e rimettere la batteria. Assicurarsi che la batteria sia saldamente alloggiata nel vano di ricarica. - La spia rossa indica che la batteria è sotto carica (A, Fig.43). - La spia verde indica che la batteria è completamente carica (B). - La spia rossa LAMPEGGIANTE indica che la batteria è troppo calda o troppo fredda (C) per essere ricaricata. Lasciare la batteria collegata e appena raggiungerà la temperatura normale (0°C - 45°C), entrerà automaticamente in ricarica. - Le spie rossa/verde LAMPEGGIANTI (D) indicano che la batteria non si ricarica e deve essere sostituita. - Per la riattivazione della batteria dalla "modalità sleep", occorrono circa dieci (10) secondi. - Una batteria completamente scarica richiederà circa un'ora (1h) per ricaricarsi completamente. La batteria resterà completamente carica se lasciato sul caricabatterie. - Appena la spia verde indica che la batteria è completamente carica, è possibile rimuoverla dal caricabatterie. - Per controllare la carica disponibile, premere il pulsante Battery Fuel Gauge (E). - In caso di non utilizzo, scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente.	CAUTION - Read the attached engine handbook. Contains important information. ELECTRIC STARTING BATTERY When to charge the battery First Time - The Lithium-Ion battery was partially charged before shipment. To maintain charge and to prevent damage while in storage, the battery is programmed to enter a "sleep mode". A quick charge of approximately ten (10) seconds is required to wake up the battery. Leave battery in charger until fully charged. To charge the battery, see the How to charge battery section. As Required - To check available charge, press the Battery Fuel Gauge button (E, Figure 5) and charge if required. See the Battery Fuel Gauge section. How to charge battery - Connect battery charger to electrical outlet. WARNING: Keep battery and battery charger dry. Do not expose battery pack or charger to rain or wet conditions. - Slide the battery (G, Fig.44) firmly into the battery charging bay (F). If the red charging light does not come on, remove the battery pack and reinstall. Make sure the battery is firmly seated in the battery charging bay. - Red light indicates battery is charging normally (A, Fig.43). - Green light indicates battery is fully charged (B). - FLASHING red light indicates the battery is either too hot or too cold (C) and will not accept a charge. Leave the battery connected and when normal operating temperature (0°C - 45°C) is reached it will automatically start charging. - FLASHING red/green lights (D) indicate that battery pack will not charge and must be replaced. - From "sleep mode", the battery will wake up in approximately ten (10) seconds. - A completely discharged battery will fully charge in approximately one (1) hour. The battery will stay fully charged if left on the charger. - When the green light indicates that the battery is fully charged, it can be removed from the charger. - To check available charge, press the Battery Fuel Gauge button (E). - When not in use, disconnect battery charger from electrical outlet.	ATTENTION - Lire le manuel du moteur en annexe. Il contient des informations importantes. DEMARREUR ELECTRIQUE BATTERIE Quand recharger la batterie La première fois - la batterie lithium-ion est partiellement chargée avant son expédition. Pour maintenir la charge et éviter tout dommage pendant le stockage, la batterie est programmée pour passer en "mode veille". Une charge rapide d'environ dix (10) secondes est nécessaire pour réveiller la batterie. Laisser la batterie sur le chargeur jusqu'à ce qu'elle soit entièrement chargée. Pour savoir comment charger la batterie, voir la section Charge de la batterie. Selon les besoins - pour vérifier la charge disponible, appuyer sur le bouton de niveau de charge de la batterie (E, Fig.43) et charger la batterie si nécessaire. Voir la section Niveau de charge de la batterie. Charge de la batterie - Raccorder le chargeur de batterie à une prise électrique. AVERTISSEMENT: Maintenir la batterie et le chargeur au sec. Ne pas exposer la batterie ou le chargeur à la pluie ou à des conditions humides. - Insérer fermement la batterie (G, Fig.44) dans le socle de charge de la batterie (F). Si le voyant de charge rouge ne s'allume pas, retirer la batterie et la réinstaller. S'assurer que la batterie est solidement logée dans le socle de charge de la batterie. - Le voyant rouge indique que la batterie se charge normalement (A, Fig.43). - Le voyant vert indique que la batterie est entièrement chargée (B). - Le voyant rouge CLIGNOTANT indique que la batterie est trop chaude ou trop froide (C) et que la charge n'est pas possible. Laisser la batterie branchée et lorsque la température de fonctionnement normale sera atteinte (0°C - 45°C), la batterie commencera automatiquement à se charger. - Les voyants rouge/vert CLIGNOTANTS (D) indiquent que la batterie ne se chargera pas et doit être remplacée. - La batterie sort du "mode veille" au bout de dix (10) secondes environ. - Une batterie complètement déchargée se recharge entièrement en une (1) heure environ. La batterie reste entièrement chargée tant qu'elle se trouve sur le chargeur. - Lorsque le voyant vert indique que la batterie est entièrement chargée, celle-ci peut être retirée du chargeur. - Pour vérifier la charge disponible, appuyer sur le bouton de niveau de charge de la batterie (E). - Lorsque le chargeur de batterie n'est pas utilisé, il doit être débranché de la prise électrique.



Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN MARCHÉ
Indicatore di livello di carica (Battery Fuel Gauge) Per controllare la carica disponibile, premere il pulsante Battery Fuel Gauge (E, Fig.43). Le spie del display (H) indicheranno la quantità approssimativa di carica rimasta nella batteria. Quattro spie - da 78% a 100% Tre spie - da 55% a 77% Due spie - da 33% a 54% Una spia - da 10% a 32% Spia lampeggiante - meno di 10% AVVIAMENTO ELETTRICO (motore Emak) ⚠ ATTENZIONE! Leggere attentamente anche il manuale di uso e manutenzione della batteria e del caricabatteria! AVVIAMENTO MOTORE (B&S - Emak) 1. Montare la batteria (C, Fig.45) nel vano batterie sulla parte superiore del motore. Assicurarsi che sia saldamente inserito. Nota: Per riattivare una batteria nuova, occorre una ricarica rapida di Primo Utilizzo di circa dieci (10) secondi. Consultare la sezione Quando ricaricare la batteria (vedi pag.28). 2. Portare la leva acceleratore in posizione MAX (Fig.46). 3. Tenere la leva di arresto motore (A, Fig.47A) contro l'impugnatura (B). Quindi, portare l'interruttore di avviamento elettrico in posizione 1 (Fig.47B). 4. Una volta effettuata la partenza mettere la leva acceleratore in posizione tra MIN e MAX (Fig.48) e lasciarlo girare per permettergli di scaldarsi. 5. Per lavorare portare la leva acceleratore in posizione MAX (Fig.46). AVVISO: Per prolungare la durata dello starter, usare cicli di avviamento brevi (al massimo cinque secondi). Attendere un minuto prima di ripetere il tentativo di avviamento. Nota: se dopo ripetuti tentativi il motore non si avvia, Contattare un Centro Assistenza Autorizzato.	Battery Fuel Gauge To check available charge, press the Battery Fuel Gauge button (E, Fig.43). The display lights (H) will indicate the approximate amount of charge remaining in the battery. Four lights - 78% to 100% Three lights - 55% to 77% Two lights - 33% to 54% One light - 10% to 32% Flashing light - less than 10% ELECTRIC STARTING (Emak engine) ⚠ WARNING! Also read the battery and battery charger instruction and maintenance manual! START THE ENGINE (B&S - Emak) 1. Mount the battery (C, Fig.45) in the battery tray on top of engine. Make sure battery pack is securely installed. Note: To wake up a new battery, a First Time quick charge of approximately ten (10) seconds is required. See the When to charge battery section (see pag.28). 2. Put the accelerator lever in the MAX (Fig.46) position. 3. Hold the engine stop lever (A, Fig.47A) against the handle (B). Then, turn the electric start key to the 1 position (Fig.47B). 4. Once started, put the accelerator lever in the position between MIN and MAX (Fig.48) and let the motor warm up. 5. To start work, bring the throttle lever to the MAX position (Fig.46). NOTICE: To extend the life of the starter, use short starting cycles (five seconds maximum). Wait one minute between starting cycles. Note: If the engine does not start after repeated attempts, contact a Servicing Dealer.	Niveau de charge de la batterie Pour vérifier la charge disponible, appuyer sur le bouton de niveau de charge de la batterie (E, Fig.43). Les voyants de l'affichage (H) indiqueront le niveau de charge approximatif restant dans la batterie. Quatre voyants - 78% à 100% Trois voyants - 55% à 77% Deux voyants - 33% à 54% Un voyant - 10% à 32% Voyant clignotant - moins de 10% DEMARREUR ELECTRIQUE (moteur Emak) ⚠ ATTENTION ! Lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien de la batterie et du chargeur de batterie! DEMARRAGE DU MOTEUR (B&S - Emak) 1. Monter la batterie (C, Fig.45) dans le support de batterie en haut du moteur. S'assurer que la batterie est solidement installée. Remarque: Pour activer une batterie neuve, une charge rapide la première fois d'environ dix (10) secondes est nécessaire. Voir la section Quand recharger la batterie (voir pag.28). 2. Mettez le levier de l'accélérateur sur MAX (Fig.46). 3. Maintenir le levier d'arrêt du moteur (A, Fig.47A) contre la poignée (B). Puis tourner l'interrupteur de démarrage électrique sur la position 1 (Fig.47B). 4. Dès que le moteur est parti mettez le levier de l'accélérateur entre MIN et MAX (Fig.48) et faites tourner le moteur pour qu'il chauffe un peu. 5. Pour tondre, amener le levier de l'accélérateur sur la position MAX (Fig.46). AVIS: Pour préserver l'usage du démarreur, ne l'utiliser que pendant des cycles courts (cinq secondes maximum). Attendre une minute avant de recommencer. Remarque: Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, contacter un Centre d'Assistance Agréé.



Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
⚠ NORME DI SICUREZZA - Attenzione: non usare la macchina quando c'è un rischio di fulmini. - Non usate mai il rasaerba su erba bagnata o su altre superfici sdrucciolevoli; tenere saldamente l'impugnatura (Fig. 49); camminate, non correte mai. - Su terreni in pendenza, si taglia trasversalmente, mai in salita o in discesa netta; non tagliate su pendenze troppo forti (Fig. 50). - Tagliate soltanto alla luce del giorno o con una forte illuminazione artificiale - Assicurarvi che il deflettore posteriore sia sempre posizionato correttamente (Fig. 51). - Se si urta un oggetto, fermate il motore e rendersi ben conto dei danni subiti dal rasaerba; non ripartite mai senza avere riparato tali eventuali danni (Fig. 52). - Non inclinate il rasaerba all'avviamento: la lama esposta potrebbe causare dei danni. - Non mettersi mai davanti al rasaerba con il motore avviato: qualcuno potrebbe attivare accidentalmente la frizione. - Fermate il motore se dovete attraversare un sentiero, un camminamento e simile e quando si trasporta il rasaerba da un'area di taglio all'altra. - Non effettuare regolazioni con il motore avviato. - Mantenere sempre una posizione stabile sui pendii (Fig. 53). Non tagliare o sostare in prossimità di banchine, fossi o argini. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente, se una ruota supera il bordo di un dirupo o fosso oppure se la banchina cede. - Usare estrema attenzione quando si cambia direzione sui pendii e quando si trasporta il rasaerba da un'area di taglio all'altra. - Assicurarvi che siano utilizzati solo dispositivi di taglio originali (Fig. 54). - Usare estrema cautela nell'invertire la direzione o tirare il rasaerba verso di sé. - Non toccare le lame prima di scollegare la macchina dall'alimentazione e prima che le lame siano ferme completamente (Fig. 55).	⚠ SAFETY PRECAUTIONS - Warning: don't use the machine when there is a risk of lightning. - Do not mow on wet grass or other slippery surfaces; keep a firm hold on the handle and walk behind the mower (Fig. 49), never run. - Do not mow up or down a slope, but always across it; if the slope is too steep, do not mow (Fig. 50). - Mow only in daylight or under strong artificial lighting. - Always check that rear deflector is properly in place (Fig. 51). - If you strike an object, stop the engine and check for any damage; do not restart the engine before carrying out the necessary repairs (Fig. 52). - Do not tilt the mower when starting: the blade could cause injuries. - Never stand in front of the mower when the engine is running; somebody could activate the clutch accidentally. - Stop the engine when crossing paths, drives and when transporting the lawnmower to and from the area to be mowed. - Do not make adjustments while the engine is running. - Always maintain a secure footing on slopes (Fig. 53). Do not mow or stop near verges, ditches or banks. The machine could overturn suddenly if a wheel goes over the edge of a drop or ditch, or if an edge gives way. - Exercise extreme caution when changing direction on slopes and when transporting the lawnmower to and from the area to be mowed. - Ensure that only replacement cutting means of the right type are used (Fig. 54). - Exercise extreme caution when reversing or pulling the lawnmower towards you. - Not to touch the blades before the machine is disconnected from the supply and the blades have come to a complete stop (Fig. 55).	⚠ NORMES DE SECURITE - Attention: ne pas utiliser cette tondeuse s'il y a des foudres dans les environs. - Ne pas utiliser la tondeuse dans l'herbe humide ou sur d'autres surfaces glissantes. Tenir fermement les poignées (Fig. 49). Toujours marcher, ne jamais courir. - Ne jamais tondre dans le sens de la pente mais toujours en travers de la pente. Ne pas tondre les pentes très raides (Fig. 50). - Tondre uniquement à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel convenable. - S'assurer que le déflecteur-écran protecteur est bien en position (Fig. 51). - Arrêter le moteur après avoir heurté un objet et débrancher le fil de la bougie avant d'inspecter soigneusement la tondeuse pour déceler les dommages éventuels. Réparer tout dommage avant de redémarrer la tondeuse (Fig. 52). - Ne pas incliner la tondeuse au démarrage: la lame exposée pourrait causer des dommages. - Ne pas se placer devant la tondeuse lorsque le moteur tourne, quelqu'un pourrait se retourner à l'improviste, si une roue dépasse le bord d'un ravin ou si un talus cède. - Arrêter le moteur avant de traverser un sentier ou une allée ou en transportant la tondeuse d'une zone de taillage à l'autre. - N'effectuer aucun réglage lorsque le moteur est en marche. - Toujours garder une position stable sur les pentes (Fig. 53). Ne pas couper ou stationner à proximité de talus, fossés ou berges. La machine pourrait se retourner à l'improviste, si une roue dépasse le bord d'un ravin ou si un talus cède. - Faire très attention lors des changements de direction sur les pentes et lors du transport de la tondeuse d'une zone de taillage à l'autre. - S'assurer que soient utilisés seulement dispositifs de taillage originaux (Fig. 54). - Changer de direction ou tirer la tondeuse vers soi avec précaution. - Ne pas toucher les lames avant de débrancher la tondeuse et avant qu'elles ne soient à l'arrêt complet (Fig. 55).



Italiano	English	Français
MULCHING	MULCHING	MULCHING
MULCHING Sui rasaerba è montata di serie la lama mulching (A, Fig. 57). Questa configurazione permette di scegliere tra tre diversi modi di tagliare l'erba: 1. Con il sacco montato: la lama mulching consente un maggiore sminuzzamento dell'erba tagliata per ottenere un migliore caricamento del sacco. 2. Con il sacco smontato e il deflettore posteriore chiuso: la lama mulching consente un buon sminuzzamento dell'erba tagliata per permettere di scaricare direttamente sul terreno. 3. Mulching: per fare il mulching vero e proprio è necessario montare il tappo mulching (C, Fig. 57) (OPZIONALE) per ottenere il massimo sminuzzamento dell'erba tagliata. Il tappo mulching (C, Fig. 58-59) cod. 66110127R (larghezza di taglio 46 cm) - cod. 66070096R (larghezza di taglio 51 cm) va montato inserendolo nel foro sotto il deflettore posteriore (D), tenendo sempre il deflettore posteriore chiuso. NOTA: questo non è possibile sui modelli con larghezza di taglio 41 cm. NOTE SUL TAGLIO DELL'ERBA CON IL MULCHING Utilizzando il rasaerba con il mulching è necessario che l'erba non superi i 5-6 cm d'altezza. È comunque buona norma non utilizzare un'altezza del rasaerba troppo bassa. Non rispettare queste norme può compromettere l'effetto mulching e nei casi più gravi causare lo stallo del motore.	MULCHING The mowers already has a pre-fixed mulching blade (A, Fig. 57). This configuration permits the operator to choose between three different types of grass cutting: 1. With catcher assembled: the mulching blade permits a higher crumbling of the cut grass, to obtain a better loading of the catcher. 2. With disassembled catcher and rear deflector closed: the mulching blade permits good crumbling of the cut grass which is directly discharged on the ground. 3. Mulching: to make a real mulching, the mulching plug (C, Fig. 57) is needed (OPTIONAL) as to obtain maximum crumble of the cut grass. The mulching plug (C, Fig. 58-59) p.n. 66110127R (cutting width 46 cm) – p.n. 66070096R (cutting width 51 cm) can be mounted by inserting it into the hole below the rear deflector (D), always keeping the rear deflector closed. NOTE: this is not possible on models with cutting width of 41 cm. NOTES ON MULCHING GRASS When the mower is used as a mulcher, the grass should not be allowed to grow higher than 5-6 cm. Equally, it is best never to set the machine too low. Failure to observe these basic rules may result in unsuccessful mulching, and in extreme cases could cause the engine to stall.	MULCHING La lame mulching (A, Fig. 57) est montée de série sur les tondeuses. Cette configuration permet de choisir trois mode de coupe : 1. Avec le sac monté: la lame mulching permet de couper plus finement l'herbe coupée, ce qui permet de mieux remplir le sac. 2. Avec le sac démonté et le déflecteur arrière fermé: la lame mulching permet de réduire en miettes l'herbe coupée pour permettre de décharger directement sur le terrain. 3. Mulching: pour faire le mulching à proprement parler, il est nécessaire de monter le bouchon mulching (C, Fig. 57) (OPTIONNEL) pour que l'herbe coupée soit hachée au maximum. Le bouchon mulching (C, Fig. 58-59) code 66110127R (largeur de coupe 46 cm) - code 66070096R (largeur de coupe 51 cm) doit être monté en l'introduisant dans l'orifice situé sous le déflecteur arrière (D), en gardant toujours le déflecteur arrière fermé. REMARQUE : opération impossible sur les modèles avec largeur de coupe de 41 cm. REMARQUES SUR LA TONTE DE L'HERBE AVEC LE MULCHING Lorsque l'on utilise la tondeuse avec le mulching, il ne faut pas que l'herbe dépasse 5-6 cm de hauteur. D'un autre côté, il convient de ne pas utiliser la tondeuse à une hauteur trop basse. Le non-respect de ces règles risque de compromettre l'effet mulching et, dans les cas les plus graves, de provoquer le décrochage du moteur.

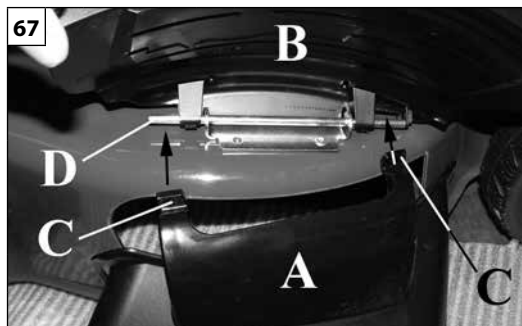
65



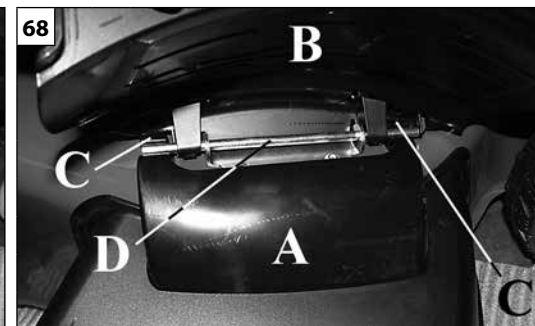
66



67



68



Italiano

UTILIZZO**SCARICO LATERALE (solo nei modelli che ne sono provvisti)**

Se l'operatore non vuole raccogliere l'erba, ma scaricarla sul terreno, viene fornito assieme alla macchina il deflettore laterale (Fig. 65).

Per utilizzare lo scarico laterale è necessario smontare il sacco raccogliherba e montare il tappo mulching (vedi capitolo "MULCHING" pag. 38).

Per montare il deflettore laterale (A, Fig. 67), premere il fermo di sicurezza (E, Fig. 66), sollevare il portello laterale (B) e agganciare le due linguette (C, Fig. 67-68) al perno (D). Rilasciare quindi il portello (B, Fig. 69), la cui molla terrà bloccato il deflettore (A).

⚠ ATTENZIONE: un errato montaggio del kit deflettore scarico laterale può portare a gravi lesioni per l'operatore o per gli astanti.

⚠ ATTENZIONE: alla rimozione del gruppo scarico laterale accertarsi della corretta chiusura del portello mediante l'apposito dispositivo a scatto.

English

USE**SIDE DISCHARGE (only on models equipped with this feature)**

If you prefer the cuttings to be discharged onto the ground rather than collected, use the side deflector (Fig. 65) supplied with the lawnmower.

To set up the lawnmower for side discharge remove the grass catcher and fit the mulching plug (see "MULCHING" section on page 38).

To fit the side deflector (A, Fig. 67), press the safety catch (E, Fig. 66), lift the side flap (B) and attach the two clips (C, Fig. 67-68) to the rod (D). Now release side flap (B, Fig. 69) so that its spring loading system holds deflector (A) in position.

⚠ WARNING: incorrect assembly of the side discharge deflector kit could result in serious injury to the operator or to bystanders.

⚠ WARNING: when removing the side discharge deflector, make certain that the flap is properly closed with the catch securely engaged.

Français

UTILISATION**ÉJECTION LATÉRALE (uniquement pour les modèles qui en sont équipés)**

Si l'opérateur ne veut pas ramasser l'herbe mais la laisser sur le terrain, la machine est livrée avec un kit d'éjection latérale (Fig. 65).

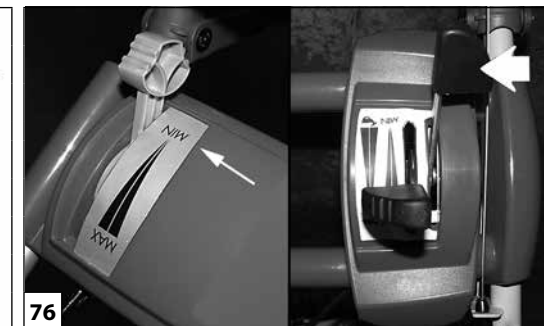
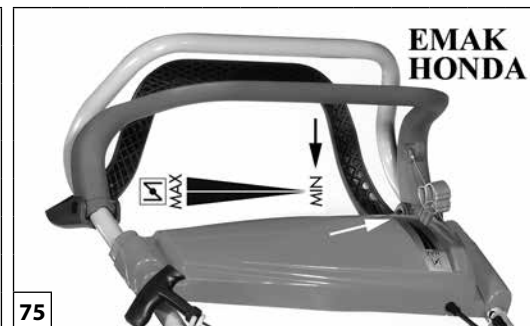
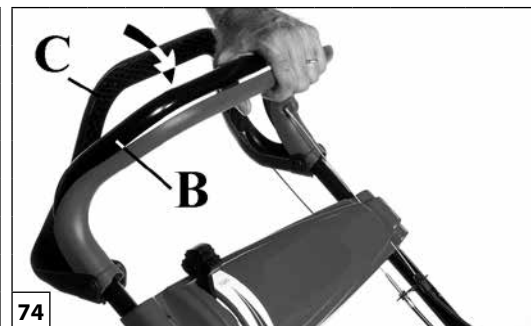
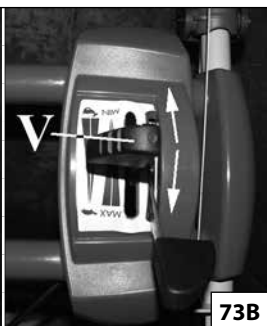
Pour utiliser l'éjection latérale, démonter le bac de ramassage et monter le bouchon mulching (voir au chapitre « MULCHING » page 38).

Pour monter le déflecteur latéral (A, Fig. 67), appuyer sur le dispositif de sûreté (E, Fig. 66), soulever le volet latéral (B) et accrocher les deux languettes (C, Fig. 67-68) sur la goupille (D). Relâcher le volet (B, Fig. 69) dont le ressort retiendra le déflecteur (A).

⚠ ATTENTION : si le kit déflecteur d'éjection latérale n'est pas monté correctement, il risque de blesser grièvement l'opérateur et quiconque se trouve à proximité.

⚠ ATTENTION : durant la dépose du groupe d'éjection latérale, s'assurer que le volet est fermé correctement par encliquetage.

Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
⚠ ATTENZIONE: - Il rasaerba deve essere utilizzato solamente per il taglio di superfici erbose in giardini o parchi. - Non usare il rasaerba se le maglie del sacco raccoglierba sono rotte o intasate di erba. - Arrestare sempre il motore prima di togliere il sacco raccoglierba. NOTA - Se l'altezza dell'erba da falciare é eccessiva, effettuare due passaggi: il primo all'altezza massima, il secondo all'altezza desiderata. - Falciare il prato a "chiocciola" dall'esterno verso l'interno (Fig. 70, pag. 41). INDICATORE SACCO PIENO Sopra al sacco raccoglierba è presente un deflettore indicatore di sacco pieno (A, Fig.71, pag.41). Quando il deflettore è alzato (Fig.71, pag.41) sta ad indicare che il sacco si sta riempiendo d'erba. Quando invece il deflettore è abbassato (Fig.72, pag.41) sta ad indicare che il sacco è pieno ed è necessario vuotarlo. USI PROIBITI - Il rasaerba non deve essere utilizzato per il taglio di altri materiali, in particolare per materiali che si trovano al di sopra del livello del terreno, per i quali sia necessario sollevare il rasaerba stesso. - Il rasaerba non deve essere utilizzato per tritare rami, o materiali più consistenti dell'erba. - Il rasaerba non deve essere utilizzato per aspirare o raccogliere dal terreno materiali consistenti, polverosi, rifiuti di ogni genere, sabbia o ghiaia. - Il rasaerba non deve essere utilizzato per spianare rilievi o asperità del terreno; la lama non deve mai toccare il terreno stesso. - Il rasaerba non deve essere utilizzato per trasportare, spingere o trainare altri oggetti, carrelli o simili. - È proibito applicare alla presa di forza del rasearba utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.	⚠ WARNING: - The lawnmower must only be used for cutting grassy areas in gardens or parks. - Do not use the mower if the bag is worn or clogged with grass. - Stop the engine before taking the grass bag out. NOTE - If the grass is too high make two cuts: the first one at maximum height; the second at the desired height. - Mow the lawn in a spiral from the edge to the centre (Fig. 70, pag. 41). FULL-BAG INDICATOR There is a full bag indicator on top of the grass catcher (A, Fig.71, page 41). When the flap is in its raised position (Fig.71, page 41) this means that the grass catcher is collecting grass cuttings. When the flap is in its lowered position (Fig.72, page 41) this means that the grass catcher is full and must be emptied. PROHIBITED USES - The lawnmower must not be used for cutting other materials, particularly materials above ground level that require the lawnmower to be raised above the ground. - The lawnmower must not be used to shred branches, nor materials thicker than grass. - The lawnmower must not be used to vacuum or collect dense material, dust, refuse of any kind, sand or gravel from the ground. - The lawnmower must not be used to flatten uneven or bumpy terrain; the blade must never come into contact with the ground. - The lawnmower must never be used to transport, push or tow trailers or other similar objects. - It is prohibited to fit implements or accessories other than those supplied by the manufacturer.	⚠ ATTENTION: - La tondeuse doit être utilisée exclusivement pour tondre des pelouses dans des jardins ou des parcs. - Ne pas faire fonctionner la tondeuse si le sac est usé ou endommagé. - Toujours arrêter le moteur avant d'enlever le sac à herbe. NOTE - Si la hauteur de l'herbe est excessive, effectuer deux tontes successives: la première à la hauteur de coupe MAX, la seconde à la hauteur souhaitée. - Tondez votre gazon en "escargot", de l'extérieur vers l'intérieur (Fig. 70, pag. 41). TÉMOIN DE BAC PLEIN Un déflecteur indiquant que le bac est plein (A, Fig.71, page 41) se trouve au-dessus du bac de ramassage. Lorsque le déflecteur est soulevé (Fig.71, page 41), cela signifie que le bac est presque plein. Lorsque le déflecteur est abaissé (Fig.72, page 41), cela signifie que le bac est plein et qu'il faut le vider. OPÉRATIONS INTERDITES - La tondeuse ne doit pas être utilisée pour d'autres matériaux, surtout si ces matériaux se trouvent au-dessus du niveau du terrain, ce qui nécessiterait de soulever la tondeuse. - La tondeuse n'est pas conçue pour hacher des branches ou des matériaux plus gros que l'herbe. - Ne pas utiliser la tondeuse pour aspirer ou ramasser des matériaux ou des objets volumineux (déchets, sable ou gravier). - La tondeuse n'est pas conçue pour niveler des reliefs ou des aspérités du terrain ; la lame ne doit jamais toucher le terrain. - Ne pas utiliser la tondeuse pour transporter, pousser ou tracter d'autres objets (tels que des chariots). - Il est interdit de monter des outils ou des applications sur la prise de force de la tondeuse autres que ceux recommandés par le constructeur.

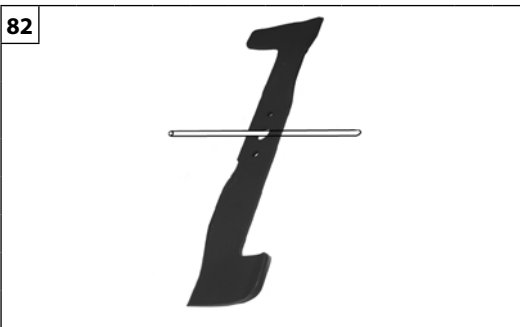
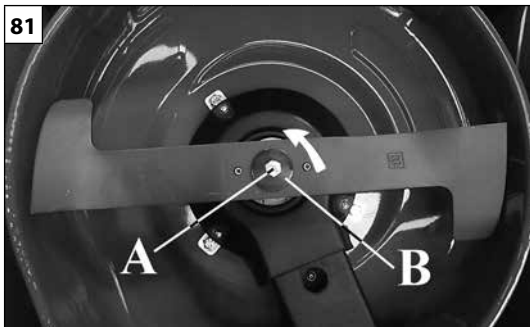


Italiano	English	Français
UTILIZZO - ARRESTO MOTORE	USE - STOPPING ENGINE	UTILISATION - ARRET MOTEUR
FALCIATURA - Assicurarsi che il variatore di velocità sia nella posizione più lenta (Fig.73A) (mod. V). - Per azionare l'avanzamento portare il comando frizione (C) in contatto con il manubrio (B) (Fig. 74). - Regolare la velocità di avanzamento spostando avanti o indietro il comando di Fig.73B (mod. V). REGOLAZIONE ALTEZZA TAGLIO ⚠ Spegner sempre il motore quando si vuole regolare l'altezza di taglio. Mod. PLUS 4 Fare ruotare la leva (D, Fig.77) a destra o a sinistra per abbassare o alzare il rasaerba. Modello EXA 4 Impugnare la maniglia (A, Fig.78), schiacciando la leva di sblocco (E) per alzare o abbassare il rasaerba. Si possono scegliere 5 altezze di taglio che vengono indicate sul cursore (F, Fig.79). ARRESTO MOTORE 1. Portare il comando acceleratore nella posizione MIN (Fig. 75-76). 2. Prima di arrestare il rasaerba, portare il comando (V, Fig.73A) sulla posizione più lenta. La leva deve essere azionata solo quando il rasaerba è in movimento. 3. Rilasciare il comando freno motore (F) (Fig. 80). ⚠ ATTENZIONE – Verificare, prima di ogni utilizzo, che il rilascio della leva motore provochi l'arresto del motore in pochi secondi. Fare verificare il corretto tempo di arresto della lama periodicamente da un Centro Assistenza Autorizzato.	CUTTING - Check that the speed control is in the slower position (Fig.73A) (mod. V). - To activate the drive, pull slowly the clutch lever (C) right back to handlebar (B) (Fig. 74). - Adjust the forward speed by means of the lever (Fig. 73B) (mod. V). ADJUSTING THE CUTTING HEIGHT ⚠ Always stop the engine when you want to adjust the cutting height. Models PLUS 4 Turn the lever (D, Fig.77) to the right or to the left to lower or raise the lawnmower. Model EXA 4 Grip handle (A, Fig.78) pressing release lever (E) to raise or lower the lawnmower. There are 5 alternative height settings as shown on slide (F, Fig.79). ENGINE STOPPING 1. Put the throttle lever on the MIN position (Fig. 75-76). 2. Before stopping the engine, put the lever (V, Fig.73A) on the slower position. The speed control lever has to be moved only when the mower is moving. 3. Release the engine brake lever (F) (Fig. 80). ⚠ WARNING – Before using the machine, always make sure that the motor stops within a few seconds of the motor lever being released. Have the blade stoppage time periodically tested by an Authorised Service Centre.	TONTE - S'assurer que le sélecteur de vitesse d'avancement est sur la position (Fig.73A) (mod. V). - Pour actionner la traction armez la commande d'embrayage (C) en contact avec le guidon (B) (Fig. 74). - Pour régler la vitesse d'avancement, déplacer le sélecteur sur la position souhaité (Fig.73B) (mod. V). RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE ⚠ Arrêter le moteur avant de régler la hauteur de coupe. Mod. PLUS 4 Faire tourner le levier (D, Fig.77) à droite ou à gauche pour abaisser ou soulever la tondeuse. Modèle EXA 4 Saisir la poignée (A, Fig.78) et enfoncer le levier de déblocage (E) pour soulever ou abaisser la tondeuse. Possibilité de choisir 5 hauteurs de coupe indiquées sur le curseur (F, Fig.79). ARRET MOTEUR 1. Mettez la commande de l'accélérateur sur MIN (Fig. 75-76). 2. Avant d'arrêter la tondeuse, ramener sur la position MIN le sélecteur de vitesse (V, Fig. 73A), qui ne peut être actionné que lorsque la tondeuse est en mouvement. 3. Relâcher la commande frein moteur (F) (Fig. 80). ⚠ ATTENTION – Avant d'utiliser la tondeuse, s'assurer que le moteur s'arrête immédiatement après avoir relâché le levier. Faire contrôler régulièrement si la lame s'arrête en un temps correct auprès d'un Centre d'Assistance Agréé.

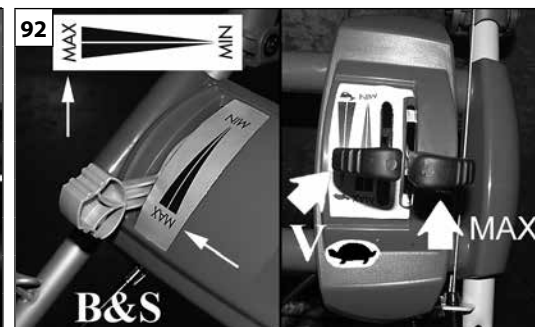
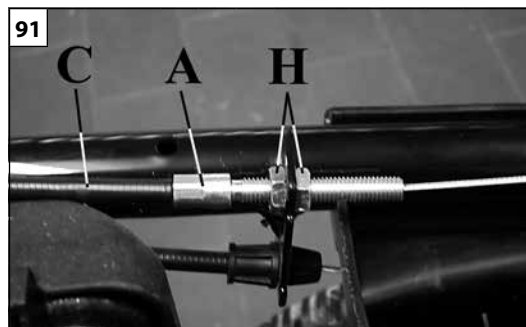
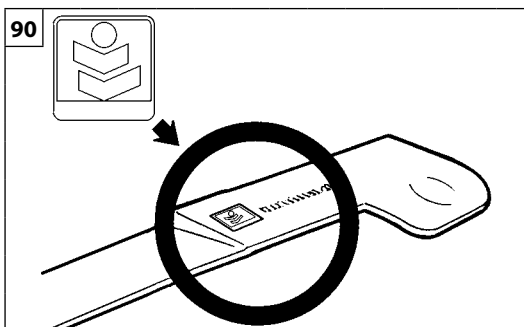
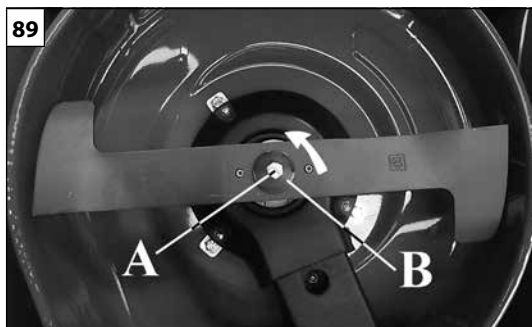
Italiano	English	Français
TRASPORTO - RIMESSAGGIO	TRANSPORTATION - STORAGE	TRANSPORT - REMISAGE
CAUTELA - Leggere il manuale del motore allegato. Contiene informazioni importanti. ATTENZIONE - Prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, fermare il motore e scollegare la candela. TRASPORTO - RIMESSAGGIO - Per facilitare trasporto e rimessaggio, il manubrio può essere piegato: svitare i pomelli ed abbassare la parte superiore del manubrio. - NOTA: prestare attenzione ad evitare pizzicamenti o stiramenti dei cavi. - Togliere il sacco raccogliherba. - Trasportare il rasaerba a motore spento. - Svuotare anche il carburatore lasciando in moto il motore fino ad esaurimento del carburante. ATTENZIONE - Per il trasporto del rasaerba su veicolo accertarsi del corretto e robusto fissaggio sul veicolo tramite cinghie. Il rasaerba va trasportato in posizione orizzontale, assicurandosi inoltre che non vengano violate le vigenti norme di trasporto per tali macchine. La macchina non deve essere spostata su strada né a spinta, né con il motore avviato. Inoltre non deve essere trainata con automobili, trattori, ecc. RIMESSAGGIO CAUTELA Dopo ogni utilizzo della macchina, pulire la parte inferiore evitando, assolutamente, l'impiego di getti d'acqua. - Controllare il buon stato della macchina. - Controllare che tutti i bulloni ed i dadi siano ben serrati. - Applicare grasso od olio motore alle parti soggette a ruggine. - Mettere il rasaerba in un luogo asciutto, possibilmente con fondo di cemento. Per proteggerlo dall'umidità, potete metterlo su delle assi o su una lamiera. - Le procedure di messa in servizio dopo un rimessaggio invernale sono le stesse che si effettuano durante l'avvio normale della macchina (pag.18). - Non lasciate mai il rasaerba in luoghi dove si possono accumulare vapori di combustibile che potrebbero provocare incendi. - Prima di mettere il rasaerba in un luogo chiuso, lasciate raffreddare il motore. - Nel caso in cui il serbatoio del carburante deve essere svuotato, effettuare l'operazione all'aperto. - Inclinare sul lato posteriore il rasaerba, senza mai capovolgerlo. DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO Buona parte dei materiali impiegati nella costruzione della macchina sono riciclabili; tutti i metalli (acciaio, alluminio, ottone) si possono consegnare ad un normale ferro-recupero. Per Informazioni rivolgersi al normale servizio di raccolta di rifiuti della vostra zona. Lo smaltimento dei rifiuti derivati dalla demolizione della macchina dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo, aria e acqua. In ogni caso dovranno essere rispettate le locali legislazioni vigenti in materia. All'atto della demolizione della macchina, dovete distruggere l'etichetta della marcatura CE assieme al presente manuale.	CAUTION – Read the attached engine handbook. Contains important information. WARNING – Before performing any cleaning or repair operations, stop the engine and disconnect the spark plug. TRANSPORTATION - STORAGE - To facilitate transport and storage, the handle can be folded: release knob and fold the upper handle. - NOTE: be careful to prevent pinching or stretching of the cables. - Remove the grass catcher. - Only transport the lawnmower with the engine switched off. - Drain all the gasoline left in the fuel tank. WARNING - When transporting the lawnmower on a vehicle, ensure that it is firmly and securely fastened using straps or belts. The lawnmower must be transported in the horizontal position, also ensuring compliance with applicable transport regulations for such machines. The machine must not be moved on the road, neither pushed or with the motor running. Furthermore it must not be towed by cars, tractors, etc. STORAGE CAUTELA Clean the bottom part of the machine after each use, but never do so using jets of water. - Check the good condition of the mower. - Keep all nuts, screws and bolts tight. - Put some grease or oil on parts subject to rust. - Store the mower in a dry place, possibly on a cement floor; protect against humidity by putting under it some boards or a plate. - The procedures for returning the machine to service following winter storage are the same as for starting up during everyday use (page 18). - Do not leave the mower in places where exhaust gases can accumulate and cause fire. - Allow the engine to cool before putting the mower into an enclosed place. - If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors. - Lean the mower on the rear side, never turn it upside-down. DEMOLITION AND DISPOSAL Most materials used for the machine manufacturing are recyclable; metals (steel, aluminum, and brass) can be delivered to recycling station. For further information contact a recycling station service of your area. Machine disposal must be executed in respect to the environment, avoiding soil, air and water pollution. Local legislation enforced in matter should be respected in any case. When the machine is scrapped also the CE mark label must be destroyed together with this manual.	ATTENTION – Lire le manuel du moteur en annexe. Il contient des informations importantes. ATTENTION – Avant de nettoyer ou de réparer la tondeuse, arrêter le moteur et détacher la bougie. TRANSPORT - REMISAGE - Pour faciliter le transport et le remisage, le guidon peut être replié: dévisser les écrous et rabattre l'ensemble. - NOTE: faire attention à éviter pincées et étirements du câble. - Déposer le panier de ramassage. - Transporter la tondeuse avec le moteur éteint. - Vidanger complètement le carburant restant dans le réservoir. Vider le carburateur, en laissant tourner le moteur jusqu'à son arrêt. ATTENTION – Pour transporter la tondeuse sur un véhicule, s'assurer qu'elle y est fixée correctement à l'aide de sangles. Transporter la tondeuse en position horizontale et s'assurer également que les consignes pour le transport de ce genre de machines ont été respectées. Ne pas déplacer la tondeuse sur route, ni en la poussant, ni moteur démarré. Ne pas la tracter à l'aide d'une automobile, d'un tracteur, etc.. REMISAGE CAUTELA Après avoir utilisé la machine, nettoyez chaque fois la partie du dessous en évitant rigoureusement les jets d'eau. - Vérifier le bon état de la machine. - Vérifier le bon serrage de tous les boulons et écrous. - Enduire de graisse ou d'huile moteur les pièces susceptibles de rouiller. - Remiser la tondeuse dans un local sec (de préférence sur un sol cimenté). Pour la protéger de l'humidité, placer votre machine sur des planches, ou une tôle. - Les procédures de mise en service après un remisage hivernal sont les mêmes que pour le démarrage normal de la machine (page 18). - Ne pas entreposer la tondeuse dans un lieu où les vapeurs d'essence risqueraient de s'accumuler ou d'être en contact avec une flamme ou une étincelle. - Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la tondeuse dans un endroit clos. - Si le réservoir à carburant doit être vidé, effectuer l'opération en plein air. - Incliner la tondeuse vers l'arrière sans jamais la retourner. DÉMOLITION ET MISE AU REBUT La plupart des matériaux utilisés dans la fabrication du appareil sont recyclables ; tous les métaux (acier, aluminium, laiton) peuvent être envoyés à la ferraille. Pour tout renseignement, contactez votre service local de collecte des déchets. Les déchets dérivant de la démolition de l'appareil doivent être éliminés en respectant l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'eau et l'air Quoi qu'il en soit, il est obligatoire de respecter les normes et législations locales en vigueur. Lors de la démolition de la machine, détruire également l'étiquette du marquage CE ainsi que le présent manuel.

Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
CONFORMITÀ DELLE EMISSIONI GASSOSE Questo motore, incluso il sistema di controllo delle emissioni, deve essere gestito, utilizzato e sottoposto a manutenzione in conformità alle istruzioni fornite nel manuale dell'utente al fine di mantenere le prestazioni delle emissioni entro i requisiti legali applicabili alle macchine mobili non stradali. Non deve verificarsi alcuna manomissione intenzionale o uso improprio del sistema di controllo delle emissioni del motore. Il funzionamento, l'uso o la manutenzione errati del motore o della macchina potrebbero comportare possibili malfunzionamenti del sistema di controllo delle emissioni fino al punto in cui i requisiti legali applicabili non sono rispettati; in tal caso deve essere intrapresa un'azione immediata per correggere i malfunzionamenti del sistema e ripristinare i requisiti applicabili. Esempi, non esaustivi, di funzionamento, uso o manutenzione errati sono: - Forzare o rompere i dispositivi per dosare il carburante; - Uso di carburante e / o olio motore non rispondenti alle caratteristiche indicate nel capitolo AVVIAMENTO / CARBURANTE; - Uso di pezzi di ricambio non originali, ad esempio candele, ecc.; - Mancanza o manutenzione inadeguata dell'impianto di scarico, compresi intervalli di manutenzione errati per marmitta, candela, filtro dell'aria, ecc.  ATTENZIONE - La manomissione di questo motore rende la certificazione UE sulle emissioni non più valida.	EMISSIONS COMPLIANCE This engine, including the emissions control system, must be operated, used and maintained in accordance with the instructions provided in the user's manual in order to maintain the emissions performance within the legal requirements applicable to non-road mobile machinery. No deliberate tampering with or misuse of the engine emissions control system has to take place. Incorrect operation, use or maintenance of the engine or of the non-road mobile machinery could result in possible malfunctions of the emissions control system to a point where the legal requirements applicable are not respected; in such case a prompt action must be taken in order to rectify the system's malfunctions and restore the applicable requirements. Examples, not exhaustive, of incorrect operation, use or maintenance are: - Forcing or breaking the devices for metering the fuel; - Use of fuel and/or engine oil not fulfilling the characteristics shown in the chapter STARTER / FUELING; - Use of not original spare parts, for example spark plug, etc.; - Missing or improper maintenance of the exhaust system, including incorrect timing of maintenance for muffler, spark plug, air filter, etc.  WARNING – Tampering with this engine makes the EU emissions certification no more valid.	CONFORMITÉ DES ÉMISSIONS GAZEUSES Ce moteur, incorporé au système de contrôle des émissions, doit être géré, utilisé et entretenu conformément aux instructions citées dans le manuel de l'utilisateur de sorte que les performances en matière d'émissions respectent les lois applicables aux engins mobiles non routiers. Le système de contrôle des émissions du moteur ne doit faire l'objet d'aucune manipulation frauduleuse intentionnelle et doit toujours être utilisé correctement. Tout fonctionnement, utilisation et entretien incorrect de la machine risque de compromettre le système de contrôle des émissions au point de ne plus respecter les lois applicables ; dans ce cas, réparer immédiatement toute anomalie du système et rétablir les conditions applicables. Quelques exemples, incomplets, de fonctionnement, utilisation ou entretien incorrects : - Forcer ou casser les dispositifs de dosage du carburant ; - Utiliser du carburant et/ou de l'huile moteur ne répondant pas aux caractéristiques citées au chapitre DÉMARRAGE/CARBURANT ; - Utiliser des pièces de rechange non originales, par exemple des bougies, etc. ; - Ne pas procéder, ou procéder de façon incorrecte, à l'entretien du système d'échappement ; ne pas respecter les intervalles d'entretien du pot d'échappement, de la bougie, du filtre à air, etc.  ATTENTION - Si ce moteur a fait l'objet d'une manipulation frauduleuse, la certification UE sur les émissions perd sa validité.

Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
Per un ottimale funzionamento del Vs. rasaerba nel tempo e per una migliore qualità del Vs. lavoro, seguite scrupolosamente i seguenti consigli per registrazioni ed operazioni di manutenzione. UTILIZZARE SOLTANTO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI  CAUTELA - Leggere il manuale del motore allegato. Contiene informazioni importanti.  ATTENZIONE - Prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, fermare il motore e scollegare la candela. MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO MANUTENZIONE STRAORDINARIA È opportuno, a fine stagione se con uso intenso, ogni due anni con uso normale provvedere ad un controllo generale da eseguirsi con un tecnico specializzato della rete di assistenza.  ATTENZIONE! – Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento del rasaerba, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con RICAMBI ORIGINALI.  Eventuali modifiche non autorizzate e/o l'uso di accessori non originali possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.  Maneggiare le lame sempre con molta cautela. Indossare sempre dei guanti protettivi. - Sostituire le parti usurate o danneggiate. - Dopo ogni utilizzo della macchina, pulire la parte inferiore dai residui di erba. - Mantenere il tagliente della lama sempre ben affilato. - Una lama non affilata non Vi permetterà di ottenere un taglio di buona qualità.  Una lama deformata o rovinata deve essere sostituita.	In order to achieve the best performance from your lawnmower in the years to come and at the same time to produce high quality work, read carefully the following advices for adjustments and maintenance. USE ONLY ORIGINAL PARTS  CAUTION – Read the attached engine handbook. Contains important information.  WARNING – Before performing any cleaning or repair operations, stop the engine and disconnect the spark plug. MAINTENANCE OF THE CUTTING EQUIPMENT EXTRA MAINTANANCE ADVISABLE It is advisable to inspect the machine by a specialized technician at an authorized service network at the end of season, if used intensively, and every two years if with normal use.  WARNING! – Any maintenance operations not specifically dealt with in this manual must be carried out by an authorised service centre. To ensure that your lawnmower continues to function correctly, use only ORIGINAL REPLACEMENT PARTS.  Any unauthorized changes and/or use of non-original replacement parts may result in serious injury or death to the operator or third parties.  Take care when handling the blade. Always wear protective gloves. - Replace worn or damaged parts. - Clean mower thoroughly after each mowing. - Keep a sharp edge on the blade. - A blade without a sharp edge will not make a good cut.  A worn or damaged blade can be dangerous: replace it.	La durée de vie de votre tondeuse ainsi que la qualité de votre travail dépendent en grande partie du respect des réglages et des règles d'entretien préconisée ci-dessous. N'UTILISER QUE DES PIÈCES D'ORIGINE  ATTENTION – Lire le manuel du moteur en annexe. Il contient des informations importantes.  ATTENTION – Avant de nettoyer ou de réparer la tondeuse, arrêter le moteur et détacher la bougie. ENTRETIEN DU SYSTEME DE COUPE ENTRETIEN EXCEPTIONNEL À la fin de la saison, si l'appareil a fait l'objet d'un usage intense, ou tous les deux ans en cas d'usage normal, faites contrôler l'appareil par un technicien spécialisé du réseau d'assistance.  ATTENTION! – Les opérations de maintenance et d'entretien non reprises dans le présent manuel devront être effectuées par un agent agréé. Pour assurer le fonctionnement de la tondeuse, remplacer les composants par des PIÈCES ORIGINALES.  Toute modification non autorisée et/ou utilisation d'accessoires non originaux peut entraîner des blessures graves ou mortelles à l'opérateur ou à des tiers.  Toujours manipuler les lames avec prudence. Porter des gants de protection épais. - Remplacer les parties usurées ou endommagées. - Après chaque tonte, nettoyer la tondeuse de tous les débris qui y adhèrent. - Pour obtenir un travail de qualité, veiller à ce que les bords d'attaque de la lame soient toujours bien affûtés. - Une lame émoussée ne permet pas d'obtenir une coupe franche de l'herbe.  Une lame déformée ou endommagée doit être remplacée.



Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
⚠ ATTENZIONE! - Spegner il motore e verificare che tutte le parti in movimento siano ferme, - Scollegare la pipetta dalla candela, - Togliere la benzina dal serbatoio, - Smontare il sacco raccogliherba, - Inclinare sul lato posteriore il rasaerba, senza mai capovolgerlo. LAMA ⚠ ATTENZIONE – Lavorare con guanti di protezione per verificare lo stato delle lame. ⚠ ATTENZIONE – Verificare periodicamente che il bullone (A, Fig.81) sia serrato a 35 Nm (3.5 kgm). Se con il trascorrere del tempo la falciatura dell'erba non è più soddisfacente, probabilmente le lame hanno bisogno di essere affilate. Una lama male affilata strappa l'erba e provoca un ingiallimento del prato. Se le lame sono danneggiate o storte devono essere sostituite. - L'affilatura delle lame è un'operazione molto delicata. Se non viene tenuto conto della perfetta equilibratura delle stesse (Fig.82), possono causare vibrazioni anomale che portano all'allentamento delle lame con pericolose conseguenze per l'operatore. - Le lame devono essere montate con il giusto verso. Il montaggio sbagliato può causare un errato serraggio con conseguente allentamento delle lame durante il lavoro con pericolose conseguenze per l'operatore. Per questi motivi l'equilibratura e la sostituzione delle lame deve essere effettuata da un nostro Centro Assistenza Autorizzato. ⚠ ATTENZIONE – La lama mulching deve essere montata come in Fig.81. ⚠ ATTENZIONE: Non saldare, raddrizzare o modificare la forma di apparati di taglio danneggiati nel tentativo di ripararli. Queste operazioni possono determinare il distacco dell'apparato di taglio e provocare lesioni gravi o letali.	⚠ WARNING! - Stop the engine and make certain that all moving parts are at a complete standstill, - Disconnect the cap from the spark plug, - Remove the fuel from the tank, - Remove the clippings bag, - Lean the mower on the rear side, never turn it upside-down. BLADE ⚠ WARNING – Work with protective gloves when checking the condition of the blade. ⚠ WARNING – Periodically check that the bolt (A, Fig.81) is tightened to 35 Nm (3.5 kgm). If the grass mowing becomes unsatisfactory as time goes by, the blades probably need to be sharpened. A poorly sharpened blade pulls out the grass and makes the lawn turn yellow. If the blades are damaged or crooked, they have to be replaced. - Sharpening the blades is a very delicate operation. If their perfect balance is not taken into consideration (Fig.82), they can cause abnormal vibrations that cause the blades to become loose, with consequent danger for the operator. - The blades must be assembled with the right angle. Erroneous assembly can cause incorrect tightening, with consequent loosening of the blades when working, with dangerous consequences for the operator. This is why the blades must be balanced and replaced by one of our Authorised Assistance Centres. ⚠ WARNING – The mulching blade must be installed as shown in Fig.81. ⚠ WARNING: Never repair damaged cutting attachments by welding, straightening or modifying the shape. This may cause parts of the cutting tool to come off and result in serious or fatal injuries.	⚠ ATTENTION ! - Arrêter le moteur et s'assurer que toutes les pièces mobiles sont arrêtées, - Détacher la pipette de la bougie, - Vider le réservoir de l'essence qu'il contient, - Démontez le sac de récupération de l'herbe, - Incliner la tondeuse vers l'arrière sans jamais la retourner. LAME ⚠ ATTENTION – Porter des gants de protection pour vérifier l'état des lames. ⚠ ATTENTION – Vérifier régulièrement que le boulon (A, Fig.81) est serré à 35 Nm (3,5 kgm). Aiguiser les lames dès que l'herbe ne semble plus fauchée correctement. Une lame mal aiguisée arrache l'herbe et fait jaunir la pelouse. Remplacer les lames dès qu'elles sont endommagées ou tordues. - Aiguiser les lames représente une opération très délicate. Respecter impérativement leur équilibrage (Fig.82) pour éviter toute vibration qui risque de les desserrer et mettre l'opérateur en danger. - Monter les lames dans le bon sens. Si elles ne sont pas montées correctement, le serrage s'avèrera incomplet ce qui peut mettre l'opérateur en danger. Pour ces raisons, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos Centres d'Assistance Agréé pour remplacer ou équilibrer les lames. ⚠ ATTENTION – Monter la lame mulching comme le montre la Fig.81. ⚠ AVERTISSEMENT : Ne tentez jamais de réparer un outil de coupe endommagé en soudant, redressant ou modifiant sa forme de quelque façon que ce soit. Cela pourrait contribuer au délogement de l'outil de coupe et provoquer des blessures graves, voire mortelles.



Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
⚠ ATTENZIONE – Sostituire sempre anche il bullone (A, Fig.89) e la rondella (B). ⚠ ATTENZIONE – Utilizzare sempre lame originali marcate (Fig.90). Utilizzare solo lame originali cod. 66110594R (48), 66070440R (53) come ricambio. REGISTRAZIONE DEL CAVO COMANDO TRAZIONE (C, Fig. 91) Nel caso di tardivo innesto della trazione operare presso il registro (A, Fig. 91) per dare la giusta tensione al cavo, dopo avere allentato i due dadi (H). Per quanto riguarda le registrazioni di base del cavo acceleratore: 1) Mettere la leva acceleratore nella posizione MAX (Fig.92-93). 2) Spostare la guaina (A, Fig.94), tutta verso l'operatore (verso il manubrio) e bloccarla con il morsetto (B), avvitando la vite (C). SACCO RACCOGLIERBA ⚠ ATTENZIONE – Fermare il motore e scollegare la candela prima di togliere il sacco e quando si pulisce il foro di scarico dell'erba. Verificare sovente che il sacco raccoglierba non sia montato male o danneggiato. Verificare che le maglie della tela del sacco raccoglierba non siano intasate; se lo sono, lavare il sacco con acqua e lasciarlo asciugare completamente prima di rimontarlo. Se si lavora con un sacco raccoglierba danneggiato o con le maglie intasate, il sacco non potrà riempirsi totalmente. Se si lavora invece con un sacco lavato ma ancora umido, le maglie si intaseranno più facilmente. NOTA: Disfarsi dell'olio motore usato rispettando l'ambiente. Si consiglia di portarlo in un recipiente a tenuta ad una stazione di servizio locale per il riciclaggio. Non gettarlo nei rifiuti, nello scarico o sotterrarlo.	⚠ WARNING – Always also replace the bolt (A, Fig.89) and washer (B) as a set. ⚠ WARNING – Always use original marked blades (Fig.90). Use only the original blade p.n. 66110594R (48), 66070440R (53) for replacement. DRIVE CONTROL CABLE ADJUSTMENT (C, Fig. 91) If engagement of the drive is delayed, use the register (A, Fig. 91) to give the cable the correct tension, by means of nut (H). As far as the throttle adjustments are concerned, please: 1) Put the throttle lever on the MAX position (Fig.92-93). 2) Move the sheath (A, Fig.94), all toward you (toward the handle) and secure it with the clamp (B), by tightening the screw (C). GRASS CATCHER ⚠ WARNING – Stop the engine and disconnect the spark plug before removing the grass catcher and before clearing the grass outlet. Check frequently that the grass catcher is properly fitted and not damaged. Check that the mesh is not clogged. If clogged carefully wash with water and completely dry the catcher before assembly. If you mow with a damaged catcher or with clogged mesh, the grass catcher will never fill completely. On the other hand if you assemble a wet catcher, the mesh will easily clog. NOTE: Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service station for reclamation. Do not throw it in the trash, pour it on the ground, or down a drain.	⚠ ATTENTION – Toujours remplacer également le boulon (A, Fig.89) et la rondelle (B). ⚠ ATTENTION – Toujours utiliser des lames originales portant le symbole de la marque (Fig.90). Utiliser seulement la lame originale numero de code 66110594R (48), 66070440R (53) quand il faut la remplacer après l'usure. RÉGLAGE DU CÂBLE DE COMMANDE DE TRACTION (C, Fig. 91) En cas d'enclenchement tardif de l'embrayage, intervenir au niveau du réglage (A, Fig. 91) pour donner la bonne tension au câble après avoir desserré les deux écrous (H). En ce qui concerne le réglage du câble accélérateur: 1) Mettre la manette des gaz sur la position MAX (Fig.92-93). 2) Déplacer la gaine (A, Fig.94), tous vers vous (vers la poignée) et le fixer avec la pince (B), en serrant la vis (C). SAC DE RAMASSAGE ⚠ ATTENTION – Arrêter le moteur et détacher la bougie avant d'enlever le sac et pour nettoyer l'orifice d'évacuation de l'herbe. Vérifier régulièrement l'état du sac de ramassage. Un sac percé doit être réparé ou remplacé. Vérifier l'état de propreté des mailles. Si nécessaire laver le sac à l'eau. Bien le laisser sécher avant de le réutiliser. L'obstruction des mailles du sac provoque une diminution de la circulation d'air, et de ce fait un ramassage moins efficace de l'herbe. Lorsqu'on utilise le sac de ramassage encore mouillé, les brins d'herbe se fixent sur les parois qu'ils colmatent. L'air ne circulant plus, le ramassage de l'herbe ne peut plus se faire correctement. NOTE: Prière de jeter l'huile moteur usée de manière telle qu'elle ne nuise pas à l'environnement. Nous vous suggérons de l'amener dans un bidon scellé à votre station essence locale pour régénération. Ne pas la jeter à la poubelle, la verser au sol ou dans un égout.

I DATI TECNICI GB TECHNICAL DATA		F DONNEES TECHNIQUES D TECHNISCHE ANGABEN		E DATOS TECNICOS SK TECHNICKÉ ÚDAJE	
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model		48		53	
Larghezza di taglio - Cutting width - Largeur de cope - Schnittbreite - Ancho de corte - Šírka záberu		46 cm		51 cm	
Spinta-trazione - Push-self propelled - Poussé tractée - Antrieb - Traccion - Typ pojazdu		SPINTA - PUSH - POUSSÉE - HANDGED- MANUAL - RUČNÝ	TRAZIONE - PUSH - TRACTÉE - ZELFRIJDEND - AUTOPROPULSADA - SAMOCHODNÝ	SPINTA - PUSH - POUSSÉE - HANDGED- MANUAL - RUČNÝ	TRAZIONE - PUSH - TRACTÉE - ZELFRIJDEND - AUTOPROPULSADA - SAMOCHODNÝ
Motore - Motor - Moteur - Motortyp - Motor		4 TEMPI - 4 CYCLE - 4 CYCLE - 4 TAKT - 4 TEMPOS - 4-TAKTNÝ			
Freno motore - Engine brake - Frein moteur - Motorbremse - Freno motor - Brzda motora		SI - YES - OUI - JA - SI - ÁNO			
Nr. giri massimo - Max. rpm - Nombre de tours/min à plein régime Maximale Drehzahl/Minute - N. giros/min máximo - Maximálne otáčky		2900 ± 100 min ⁻¹			
N° velocità - N° of speed - N° vitesse - Geschwindigkeitsstufen - N° velocidades - Počet rýchlostí		—	1	—	1 VARIABLE-VARIABLE VARIABLE - SCHWAHKEND VARIABLE - VARIABILNÝ
Velocità d'avanzamento a 2900 g-min - Running speed at 2900 rpm - Vitesse d'avancement a 2900 g-min - Geschwindigkeit bei 2900 u-min - Velocid. de avance con motor a 2900 v-min - Rýchlosť pojazdu pri 2900 ot./min		—	3,6 km/h	—	3,6 km/h min 2,5 km/h max 4,5 km/h
Altezza di taglio - Cutting height - Hauteur de coupe - Schnitthöhe - Altura de corte - Výška kosenia		MIN 28 mm - MAX 75 mm CENTRALIZZATA - CENTRALIZED - CENTRALISÉ - ZENTRAL - CENTRALIZADA - CENTRÁLNA			
Capacità del sacco - Grass catch. capac. - Capacité du sac a herbe - Volumen grasfangsack - Capacidad de la bolsa - Objem zberného koša		70 ℓ			
Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Hmotnosť		min 28,0 kg max 33,3 kg	min 33,2 kg max 36,0 kg	min 34,0 kg max 37,4 kg	38,6 kg

I DATI TECNICI GB TECHNICAL DATA		F DONNEES TECHNIQUES D TECHNISCHE ANGABEN		E DATOS TECNICOS SK TECHNICKÉ ÚDAJE	
Larghezza di taglio - Cutting width - Largeur de coupe - Schnittbreite - Ancho de corte - Šírka záberu				46 cm	51 cm
Pressione acustica - Pressure level - Pression acoustique - Schalldruck - Presión acústica - Hladina akustického tlaku		dB (A)	L_{PA} av EN ISO 5395-1 EN ISO 5395-2	85.0	87.0
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Tolerancia		dB (A)		1.0	1.0
Livello di potenza acustica misurato - Measured sound power level - Niveau de puissance acoustique mesuré - Schallleistungspegel gemessen - Nivel de potencia acústica medido - Namerná hladina akustického výkonu		dB (A)	2000/14/EC EN ISO 5395-1 EN ISO 5395-2 EN ISO 3744	95.0	96.0
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Tolerancia		dB (A)		1.0	1.0
Livello potenza acustica garantita - Guaranteed sound power level - Niveau puissance acoustique assuré - Garantierter akustischer Schallleistungspegel - Nivel potencia acústica garantizado - Zaručená hladina akustického výkonu		dB (A)	L_{WA} 2000/14/EC EN ISO 5395-1 EN ISO 5395-2 EN ISO 3744	96.0	97.0
Livello di vibrazione - Vibration level - Niveau de vibration - Vibrationspegel - Nivel de vibracion - Úroveň vibrací		m/s²	EN ISO 5395-1 EN ISO 5395-2	4.5	5.5
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Tolerancia		m/s²	EN 12096	1.5	1.5

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÉ	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	ES VYHLÁSENIE O ZHODE
Italiano	English	Français	Deutsch	Español	Slovensky
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Dolupodpísaný,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	Vyhlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že stroj:
1. Genere: rasaerba	1. Type: lawnmower	1. Catégorie: tondeuse	1. Baurt: rasenmäher	1. Género: cortacésped	1. Typ: rotačná kosačka
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Ochranná značka: / Typ:
EFCO ALLROAD PLUS 4 LR 48 TK - LR 48 TBR - LR 48 TBXE - LR 48 TKE - LV 48 TK - LH 48 PK - LH 48 TK - LR 53 TBX - LR 53 TK - LR 53 THX - LR 53VK - LR 53 TBXE -LR 53 TKE - LH 53 TK / ALLROAD EXA 4 LR 53 TK - LR 53 TBX / ALLROAD 3 LV 53 TK / COMFORT PLUS ALLROAD LR 53 TK					
OLEO-MAC ALLROAD PLUS 4 G 48 TK - G 48 TBR - G 48 TBXE - G 48 TKE - GV 48 TK - GV 48 PK - GV 53 PK - G 53 TBX - G 53 TK - G 53 THX - G 53 VK - G 53 TBXE - G 53 TKE - GV 53 TK - GV 53 TBX / ALLROAD EXA 4 G 53 TK - G 53 TBX / ALLROAD 3 GV 48 TK - GV 53 TK / COMFORT PLUS ALLROAD G 53 TK					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. Identifikačné sériové číslo
626 XXX 0001 - 626 XXX 9999 (ALLROAD PLUS 4 GV 48 PK - LH 48 PK)					
627 XXX 0001 - 627 XXX 9999 (ALLROAD PLUS 4 LR 48 TK - LR 48 TBR - LR 48 TKE - LR 48 TBXE - LV 48 TK - LH 48 TK - G 48 TK - G 48 TBR - G 48 TKE - G 48 TBXE - GV 48 TK / ALLROAD 3 GV 48 TK)					
618 XXX 0001 - 618 XXX 9999 (ALLROAD PLUS 4 GV 53 PK)					
619 XXX 0001 - 619 XXX 9999 (ALLROAD PLUS 4 LR 53 TBX - LR 53 TK - LR 53 THX - LR 53 VK - LR 53 TKE - LR 53 TBXE - G 53 TBXE - G 53 TBX - G 53 TK - G 53 THX - G 53 VK - LR 53 TKE - LH 53 TK - GV 53 TK - GV 53 TBX / ALLROAD EXA 4 LR 53 TK - LR 53 TBX - G 53 TK - G 53 TBX / ALLROAD 3 GV 53 TK - LV 53 TK / COMFORT PLUS ALLROAD LR 53 TK - G 53 TK)					
è conforme alle prescrizioni della Direttiva / Regolamento e successive modifiche o integrazioni:	complies with the provisions of the Directive / Regulation and subsequent amendments or additions:	est conforme aux prescriptions de la Directive / du Règlement et de leurs modifications ou intégrations:	erfüllt die Vorschriften der Richtlinie / Verordnung in der geltenden Fassung:	cumple lo establecido por la Directiva / el Reglamento y sucesivas modificaciones o integraciones:	spĺňa požiadavky smernice/ nariadenia v znení neskorších zmien a doplnení:
2006/42/EC - 2014/30/EU - 2000/14/EC - (EU) 2016/1628 - 2011/65/EU					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	Spĺňa požiadavky nasledujúcich harmonizovaných noriem:
EN ISO 14982:2009 - EN 55012:2007+A1:2009 - EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 - EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017					

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÉ	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	ES VYHLÁSENIE O ZHODE
Italiano	English	Français	Deutsch	Español	Slovensky
Procedura per valutazione di conformità seguita	Conformity assessment procedure followed	Procédures suivies pour l'évaluation de la conformité	Verfahren zur Konformitätsbeurteilung durchgeführt	Procedimientos utilizados para determinar la conformidad	Použitý postup posudzovania zhody
Annex VI n.5 - 2000/14/EC					
Livello di potenza acustica misurato	Measured sound power level	Niveau de puissance acoustique mesuré	Schallleistungspegel gemessen	Nivel de potencia acústica medido	Nameraná hladina akustického výkonu
95.0 dB(A) (ALLROAD PLUS 4 LR 48 TK - LR 48 TBR - LR 48 TKE - LR 48 TBXE - LV 48 TK - LH 48 PK - LH 48 TK - G 48 TK - G 48 TBR - G 48 TKE - G 48 TBXE - GV 48 TK - GV 48 PK / ALLROAD 3 GV 48 TK) 96.0 dB(A) (ALLROAD PLUS 4 LR 53 TBX - LR 53 TK - LR 53 THX - LR 53 VK - LR 53 TKE - LH 53 TK - LR 53 TBXE - G 53 TBXE - GV 53 PK - G 53 TBX - G 53 TK - G 53 THX - G 53 VK - G 53 TKE - GV 53 TK - GV 53 TBX / ALLROAD EXA 4 LR 53 TK - LR 53 TBX - G 53 TK - G 53 TBX / ALLROAD 3 GV 53 TK - LV 53 TK / COMFORT PLUS ALL ROAD LR 53 TK - G 53 TK)					
Livello di potenza acustica garantita:	Guaranteed sound power level:	Niveau de puissance acoustique garanti:	Garantierter akustischer Schalleistungspegel:	Nivel de potencia acústica garantizado:	Zaručená hladina akustického výkonu
96.0 dB(A) (ALLROAD PLUS 4 LR 48 TK - LR 48 TBR - LR 48 TKE - LR 48 TBXE - LV 48 TK - LH 48 PK - LH 48 TK - G 48 TK - G 48 TBR - G 48 TKE - G 48 TBXE - GV 48 TK - GV 48 PK / ALLROAD 3 GV 48 TK) 98.0 dB(A) (ALLROAD PLUS 4 LR 53 TBX - LR 53 TK - LR 53 THX - LR 53 VK - LR 53 TKE - LH 53 TK - LR 53 TBXE - G 53 TBXE - GV 53 PK - G 53 TBX - G 53 TK - G 53 THX - G 53 VK - G 53 TKE - GV 53 TK - GV 53 TBX / ALLROAD EXA 4 LR 53 TK - LR 53 TBX - G 53 TK - G 53 TBX / ALLROAD 3 GV 53 TK - LV 53 TK / COMFORT PLUS ALL ROAD LR 53 TK - G 53 TK)					
Nome e indirizzo dell'Ente notificatore	Name and address of the notified body	Nom et adresse du Bureau de notification	Name und Anschrift der Zertifizierungsstelle	Nombre y dirección del organismo notificador	Názov a adresa notifikovaného orgánu
Eurofins Product Testing Italy S.r.l. via Courgnè, 21 – 10156 Torino (TO) – Italy n° 0477					
Tipo del dispositivo di taglio: lama rotativa	Type of cutting device: rotary blade	Genre du dispositif de coupe: lame rotative	Art der Schneidevorrichtung: Rotationsklinge	Tipo del dispositivo de corte: cuchilla giratoria	Typ rezného zariadenia: rotačný nôž
Larghezza di taglio:	Cutting width:	Largeur de coupe:	Schnittbreite:	Anchura de corte:	Šírka záberu
46 cm (ALLROAD PLUS 4 LR 48 TK - LR 48 TBR - LR 48 TKE - LR 48 TBXE - LV 48 TK - LH 48 PK - LH 48 TK - G 48 TK - G 48 TBR - G 48 TKE - G 48 TBXE - GV 48 TK - GV 48 PK / ALLROAD 3 GV 48 TK) 51 cm (ALLROAD PLUS 4 LR 53 TBX - LR 53 TK - LR 53 THX - LR 53 VK - LR 53 TKE - LH 53 TK - LR 53 TBXE - G 53 TBXE - GV 53 PK - G 53 TBX - G 53 TK - G 53 THX - G 53 VK - G 53 TKE - GV 53 TK - GV 53 TBX / ALLROAD EXA 4 LR 53 TK - LR 53 TBX - G 53 TK - G 53 TBX / ALLROAD 3 GV 48 TK - LV 53 TK / COMFORT PLUS ALL ROAD LR 53 TK - G 53 TK)					

Fatto a / Fait à / made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Miesto výroby: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data / Date / Datum / Fecha / Dátum: 28/11/2022

Documentazione Tecnica depositata in Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica
 Technical documentation available by the administrative headquarter. - Technical Department
 Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif. - Direction Technique

Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation. - Technische Leitung
 Documentación técnica depositada en sede administrativa. - Dirección técnica
 Technická dokumentácia je uložená v administratívnom sídle. - Technická správa

Luigi Bartoli - C.E.O.

TABELLA DI MANUTENZIONE						
Vi preghiamo di notare che i seguenti intervalli di manutenzione si applicano solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il vostro lavoro quotidiano è più gravoso rispetto al normale gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Dopo ogni sosta per il rifornimento	Settimanalmente	Se danneggiato o difettoso	Come richiesto
Macchina completa	Ispezionare: perdite, crepe e usura	X	X			
Controlli: starter e leva acceleratore (solo nei modelli che ne sono provvisti)	Verificare il funzionamento	X	X			
Serbatoio carburante	Ispezionare: perdite, fessure e usura	X	X			
Lama	Ispezionare: danni e usura	X	X			
	Sostituire				X	
Leva trazione (Modello T)	Verificare funzionamento	X				
Arresto lama	Verificare funzionamento	X				
	Sostituire				X	
Tutte le viti e i dadi accessibili	Ispezionare e riserrare			X		
Filtro aria	Pulire	X				
	Sostituire				X	Ogni 6 mesi
Alette cilindro e feritoie carter avviamento	Pulire			X		
Corda di avviamento	Ispezionare: danni e usura			X		
	Sostituire				X	
Candela	Controllare distanza elettrodi			X		
	Sostituire				X	Ogni 6 mesi
Sacco raccogli erba e deflettore posteriore	Controllare se usurati o danneggiati	X	X			

MAINTENANCE CHART						
Please note that the following maintenance intervals apply for normal operating conditions only. If your daily work requires longer than normal or harsh cutting conditions are present the suggested intervals should be shortened accordingly.		Before Each Use	After Each Refueling Stop	Weekly	If Damaged or Faulty	As Required
Complete Machine	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Controls: starter handle and throttle lever (only on models that are so equipped)	Check Operation	X	X			
Fuel Tank	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Blade	Inspect (Damage, and Wear)	X	X			
	Replace				X	
Drive lever (Model T)	Check Operation	X				
Blade stop	Check Operation	X				
	Replace				X	
All Accessible Screws and Nuts	Inspect - Retighten			X		
Air Filter	Clean	X				
	Replace				X	Every 6 Months
Cylinder Fins and Starter System Vents	Clean			X		
Starter Rope	Inspect (Damage, and Wear)			X		
	Replace				X	
Spark Plug	Check Electrode Gap			X		
	Replace				X	Every 6 Months
Grass collection bag and rear deflector	Check for wear and damage	X	X			

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

 **ATTENZIONE:** fermare sempre l'unità e scollegare la candela prima di effettuare tutte le prove correttive raccomandato nella tabella sottostante, tranne che venga richiesto il funzionamento dell'unità.

Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia o si spegne solo dopo pochi secondi dall'avvio.	1. Non c'è scintilla. 2. Motore ingolfato. 3. Batteria scarica o non inserita correttamente (solo nei modelli che ne sono provvisti) 4. Batteria danneggiata (solo nei modelli che ne sono provvisti)	1. Controllare la scintilla della candela. Se non c'è la scintilla, ripetere il test con una candela nuova. 2. Seguire la procedura di pag.24. Se il motore non si avvia ancora, ripetere la procedura con una candela nuova. 3. Caricare o inserire correttamente la batteria. 4. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato
Il motore parte, ma non accelera correttamente o non funziona correttamente ad alta velocità.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore non raggiunge la piena velocità e / o emette fumo eccessivo.	1. Filtro aria sporco. 2. Il carburatore deve essere regolato.	1. Pulire: vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione filtro aria. 2. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Modello T – Il motore gira, ma tirando la leva trazione il rasaerba non avanza.	1. La cinghia trazione è fuoriuscita dalla sua sede. 2. La cinghia trazione si è rotta. 3. Cavo trazione male regolato o rotto.	1. Fare riposizionare ed eventualmente sostituire la cinghia trazione da un Centro Assistenza Autorizzato. 2. Fare sostituire la cinghia trazione da un Centro Assistenza Autorizzato. 3. Fare regolare o sostituire il cavo trazione da un Centro Assistenza Autorizzato.
Il motore parte e funziona, ma la lama non ruota		Spegnere immediatamente il motore e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
 ATTENZIONE: non toccare mai la lama quando il motore è in funzione.		

TROUBLESHOOTING CHART

 **WARNING:** Always stop unit and disconnect spark plug before performing all of the recommended remedies below except remedies that require operation of the unit.

When you have checked all the possible causes listed and you are still experiencing the problem, see your Servicing Dealer. If you are experiencing a problem that is not listed in this chart, see your Servicing Dealer for service.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Engine will not start or will run only a few seconds after starting.	1. No spark 2. Flooded engine. 3. Battery drained or fitted incorrectly (only on models equipped with this feature) 4. Damaged battery (only on models equipped with this feature)	1. Watch for spark at spark plug tip. If there is no spark, repeat test with a new spark plug. 2. Follow procedure page 24 If engine still fails to start, repeat procedure with a new spark plug. 3. Charge the battery or fit it correctly 4. Contact an Authorized Service Centre
Engine starts but will not accelerate properly or will not run properly at high speed.	Carburetor requires adjustment.	Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine does not reach full speed and / or emits excessive smoke	5. Air filter dirty. 6. Carburetor requires adjustment.	1. Clean per instruction in Maintenance-Air Filter Section. 2. Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Model T – The motor runs but the lawnmower doesn't move forward when the drive lever is pulled.	1. The drive belt has come out of its seat. 2. The drive belt is broken. 3. Drive cable poorly adjusted or broken.	1. Have the drive cable repositioned and if necessary replaced by an Authorised Service Centre. 2. Have the drive belt replaced by an Authorised Service Centre. 3. Have the drive cable adjusted or replaced by an Authorised Service Centre.
Engine starts and runs, but blade is not rotating		Switch off the motor immediately and contact an Authorised Service Centre.
 WARNING: Never touch the blade while the engine is running.		

Italiano	English	Français	
CERTIFICATO DI GARANZIA Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale. Condizioni generali di garanzia 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta. 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative. 3) Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto. 4) La garanzia decade in caso di: - Assenza palese di manutenzione, - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni, - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti, - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali, - Interventi effettuati da personale non autorizzato. 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento. 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto. 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia. 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia. 9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore. 10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.	WARRANTY CERTIFICATE This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use. Limited warranty 1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine. 2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs. 3) To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work. 4) The warranty shall be null and void if: - the machine has evidently not been serviced correctly, - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way, - unsuitable lubricants and fuels have been used, - non-original spare parts and accessories have been fitted, - work has been done on the machine by unauthorised personnel. 5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear. 6) The warranty does not cover work to update or improve the machine. 7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period. 8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty. 9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer. 10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.	CERTIFICAT DE GARANTIE Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois. Conditions générales de garantie 1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu. 2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles. 3) Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat. 4) La garantie perd toute valeur en cas de : - Manque évident d'entretien. - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit. - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés. - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine. - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire. 5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement. 6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit. 7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie. 8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie. 9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question. 10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.	
MODELLO - MODELL SERIAL No ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.	DATA - DATE CONCESSIONARIO - DEALER	MODELE SERIAL No ACHETE PAR MONSIEUR	DATE REVENDEUR
Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica. Do not send! Only attach to requests for technical warranties.		Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.	